

16/01 > 28/02/09

Mensuel de la Commune d'Ixelles
Maandblad van de Gemeente Elsene



Elsene info
Ixelles n° 75

Nouvel An Asiatique Aziatisch Nieuwjaar 2009

7/02/09 • 15.00

p. 45



Ixelles face à la crise / Elsene en de crisis

p.6-7

Grands travaux pour l'îlot Vandenbroeck / Grote werken voor de Vandenbroecksite

p.10-11

Le triangle chée de Wavre-chée d'Ixelles en fuchsia /
De driehoek Waversesteenweg - Elsensesteenweg in fuchsiarood

p.12-13

Prix biennal d'architecture / Tweejaarlijks architectuurprijs

p.14-15

XL Agenda
INGESLOTEN INCLUS



© G. Sirens

Services utiles - Nodige diensten

Maison communale / Gemeentehuis		Place Fernand Cocq / Fernand Cocqplein	02 515 61 11
Information / Informatie		Chaussée d'Ixelles 227a <i>Elsensesteenweg</i>	02 650 05 80
Bibliothèque francophone communale - Petit Théâtre Mercelis <i>Franstalige Gemeentelijke Bibliotheek - Klein Mercelis Theater</i>		Rue Mercelis 13 <i>Mercelisstraat</i>	02 515 64 12
Bibliothèque néerlandophone communale <i>Nederlandstalige Openbare Bibliotheek</i>		Rue Sans-Souci 131 <i>Sans Soucistraat</i>	02 515 64 50
Centre de Santé / Gezondheidscentrum		Rue de la Crèche 6 <i>Kribbestraat</i>	02 515 70 06
CPAS OCMW		Chée de Boondael 92 <i>Boondaalsesteenweg 92</i>	02 641 54 11
Foyer ixellois		Rue des Cygnes 8/10 <i>Zwanenstraat</i>	02 649 20 13
Maison de l'Emploi / Jobhuis		Place du Champ de Mars 4 <i>Marsveldplein</i>	02 515 70 96
Musée d'Ixelles / Museum van Elsene		Rue Jean van Volsem 71 <i>Jean van Volsemstraat</i>	02 515 64 21
Piscine communale / Gemeentelijk zwembad		Rue de la Natation 10 <i>Zwemkunststraat</i>	02 515 69 30
Police / Politie	1 ^e division / 1 ^{ste} divisie 2 ^e division / 2 ^{de} divisie 3 ^e division / 3 ^{de} divisie 4 ^e division / 4 ^{de} divisie	Rue du Collège 1 <i>Collegestraat</i> Rue Alphonse de Witte 30 <i>Alphonse de Wittestraat</i> Rue de Livourne 136 <i>Livornostraat</i> Av. Louis Lepoutre 4 <i>Louis Lepoutrelaan</i> Chaussée de Boondael 480 <i>Boondaalsesteenweg</i>	02 515 71 11 02 515 72 11 02 279 86 10 02 515 73 11 02 515 74 11
Resto-clubs	Malibran Tenbosch / <i>Tenbos</i> Denise Yvon Villa Mathine Boondael / <i>Boondaal</i>	Rue du Viaduc 8 <i>Viaducstraat</i> Rue de l'Aqueduc 163 <i>Waterleidingstraat</i> Rue du Sceptre 39 <i>Scepterstraat</i> Rue du Bourgmestre 13 <i>Burgemeesterstraat</i> Chaussée de Boondael 482 <i>Boondaalsesteenweg</i>	02 515 60 29 02 515 60 66 02 515 60 49 02 515 60 67 02 515 60 21
Stade communal / Gemeentelijk stadion		Rue Volta 18 <i>Voltastraat</i>	02 515 69 11
Parking Tulipe / Tulp Parking		Rue de la Tulipe 41 <i>Tulpstraat</i>	02 515 63 85
Hôpital Etterbeek-Ixelles / Ziekenhuis Etterbeek-Elsene		Rue Jean Paquot 63 <i>Jean Paquotstraat</i>	02 641 41 11

SOMMAIRE BEKNOPT



Edito

SERVICES UTILES
NODIGE DIENSTEN _____ P.02

EDITO _____ P.03

LE NOUVEL AN ASIATIQUE
CHINEES NIEUWJAA _____ P.04-05

IXELLES FACE À LA CRISE
ELSENE EN DE CRISIS _____ P.06-07

IXELLES EN FÊTES
ELSENE IN FEEST _____ P.08

**"LA COURTE-ECHELLE",
UN PAS VERS LA RÉUSSITE SCOLAIRE
MET "LA COURTE-ECHELLE" BETERE
SLAAGKANSEN OP SCHOOL _____ P.09**

**IXELLES SE DOTE D'UN VÉRITABLE
PÔLE TECHNIQUE**
ELSENE KRIJGT EEN ECHT
TECHNISCH CENTRUM _____ P.10-11

SAINT-BONIFACE: VIE EN FUCHSIA!
SINT-BONIFAAS: HET LEVEN
ZAL FUCHSIAROOD KLEUREN! _____ P.12-13

LE PRIX BIENNAL D'ARCHITECTURE
TWEEJAARLIJKSE
ARCHITECTUURPRIJS _____ P.14-15

UN THRILLER SUR LES PLANCHES
EEN THRILLER
OP DE PLANKEN _____ P.16

Une publication de la Commune d'Ixelles,
Service de l'Information
Chaussée d'Ixelles 168, 02 650 05 80,
information@ixelles.be • www.ixelles.be
Een uitgave van de Gemeente Elsene,
Informatiedienst
Elsensesteenweg 168, 02 650 05 80,
informatie@elsene.be • www.elsene.be

Ont collaboré à ce numéro /

Werkten mee aan dit nummer:

Ph. Bowy, M. De Backer, V. Hubot, O. Kiebooms, M. Legain,
R. Leal, A.-M. Martinez, R. Rijssenbeek, J.-C. Vanderkelen,
J. Van Mullem.

Rédaction / Redactie: Julie Dressou & Faddoua
Al Boudakhani (Agenda), Françoise Gauder
et Anne-Cécile Huwart (Rédactionnel),
A. Guillaume (Responsable du Service Information)

Mise en page / Vormgeving:

Infographie communale / Gemeentelijke Infografie:
Anne Gilbert

Impression / Druk: Imprimerie communale /
Gemeentelijke Drukkerij

Editeur responsable / Verantw. uitgever:

Commune d'Ixelles / Gemeente Elsene
Chée d'Ixelles 168 Elsensesteenweg 1050 Ixelles / Elsene

Les grands travaux

Que l'expression renvoie à l'économiste britannique J.-M. Keynes (politique des grands travaux) ou qu'on lui associe l'adjectif "inutile", les chantiers d'envergure évoquent souvent le meilleur comme le pire. C'est que, lorsque des sommes considérables sont engagées dans des projets, l'erreur n'est pas permise.

En ces temps de crise économique, il est d'ailleurs intéressant de jeter un oeil dans le rétroviseur, de revenir sur la crise qui a façonné le 20^e siècle, celle de 1929, et de constater que les leçons du passé ne sont pas faciles à apprendre. Dans les très grandes lignes: tout débute par une spéculation boursière excessive, tout le monde cherche à faire du profit en achetant (souvent à crédit) et en vendant des actions.

Cette folle activité boursière cache en réalité une crise de la production (les américains produisent trop par rapport à ce qu'ils peuvent consommer). En conséquence il y a de plus en plus d'actionnaires qui veulent vendre au plus vite. Le 24 octobre 1929, c'est le krach boursier; 13 millions d'actions sont mises en vente, les cours s'effondrent. La crise s'étend aux banques auxquelles les actionnaires, ruinés, ne peuvent plus rembourser leurs dettes. Face à cette crise, les industries sont obligées de baisser leur production, donc de licencier leur personnel en masse...

Autres similitudes avec la situation actuelle, la crise de 1929 éclate sous la présidence du républicain Hoover, lequel ne prit aucune mesure d'envergure, pensant que la "main invisible" finirait par replacer les curseurs économiques à bon escient. Lui succède, en 1933, le démocrate Franklin Roosevelt. Celui-ci propose le "new deal" et s'inspire des théories de l'économiste Keynes pour lequel l'Etat doit jouer un rôle dans l'économie (augmentation des salaires et des aides de l'Etat, baisse des taux d'intérêt pour stimuler le crédit à la consommation et grands travaux pour créer de l'emploi). L'Etat prend le pari d'un déficit temporaire de son budget, comblé ensuite par les rentrées d'impôts. L'Histoire n'est jamais apprise...

Dans ces pages, vous découvrirez l'un des vastes chantiers que la Commune se prépare à réaliser. Pas de quoi relancer l'économie de notre Royaume mais à l'échelle d'une collectivité d'environ 80.000 habitants, le réaménagement du centre technique de l'îlot Vandenbroeck constitue certainement un projet d'envergure, un grand chantier.

Une goutte d'eau dans la mer, me direz-vous, mais une grosse goutte !

* Théorie libérale d'Adam Smith (fin 18^e siècle) selon laquelle chaque acteur économique recherche son enrichissement personnel et permet au marché de trouver naturellement son équilibre.

De grote werkzaamheden

Dat de uitdrukking naar de Britse econoom JM Keynes verwijst (politiek van de grote werkzaamheden) of dat men hem met "het nutteloze" bijvoeglijke naamwoord combineert, omvangrijke bouwwerken houden vaak zowel het beste als het ergste in. Het is zo dat, wanneer aanzienlijke bedragen bij projecten betrokken zijn, fouten niet toegestaan zijn.

In deze tijden van economische crisis is het trouwens interessant om een blik in het verleden te werpen, om op de crisis terug te komen die de 20^e eeuw heeft bewerkt, die van 1929, en om vast te stellen dat de lessen van het verleden niet gemakkelijk zijn om uit te leren. In grote hoofdlijnen: alles begint door een overdreven beurspeculatie, iedereen probeert om winst te maken bij het kopen (vaak op krediet) en het verkopen van acties.

Deze krankzinnige beursbedrijvigheid verbergt in werkelijkheid een crisis van de productie (de Amerikanen produceren te veel ten opzichte van wat ze kunnen verbruiken). Bijgevolg zijn er meer en meer aandeelhouders die zo snel mogelijk willen verkopen. Op 24 oktober 1929, is het de beurskrach; 13 miljoen acties worden te koop aangeboden, de koersen storten in. De crisis strekt zich uit tot de banken waaraan de aandeelhouders, geruïneerd, hun schulden niet kunnen terugbetalen. Tegenover deze crisis, worden de industrieën verplicht om hun productie te dalen, en daarom hun personeel massaal te ontslaan...

Andere gelijkenissen met de huidige situatie, de crisis van 1929 breekt uit onder het presidentschap van de republiek Hoover, die geen enkele omvangrijke maatregel heeft genomen, gelovend dat "de onzichtbare hand" wel de economische knop welbewust zou terugzetten. Hij wordt opgevolgd door de democraat Franklin Roosevelt in 1933. Deze stelt de "new deal" voor en gaat uit van de theorieën van de econoom Keynes waarbij de Staat een rol in de economie moet spelen (stijging van de lonen en de steunmaatregelen van de Staat, daling van de rentevoeten om het krediet aan het verbruik en grote werkzaamheden te stimuleren en om werkgelegenheid te creëren). De Staat gaat de weddenschap van een tijdelijk tekort van zijn begroting aan, die vervolgens door de terugkomst van belastingen wordt gevuld.

De Geschiedenis wordt nooit geleerd...

In deze bladzijdes, zult u een van de grote bouwwerkzaamheden ontdekken die de Gemeente zich voorbereidt om te verwezenlijken. Niets wat de economie van ons Koninkrijk weer op gang zal brengen maar op schaal van een gemeenschap van ongeveer 80.000 inwoners, de herinrichting van het technische centrum van het eilandje Vandenbroeck vormt zeker een project van omvang, een groot bouwterrein.

Een druppel water in de zee, zult u me zeggen, maar wel een grote druppel !

* Liberale theorie van Adam Smith (eind 18de eeuw) volgens dewelke elke economische actor zijn persoonlijke verrijking beoogt en het de markt toelaat om zijn natuurlijk evenwicht te hervinden.

Willy DECOURTY
Député-Bourgmestre d'Ixelles

Le Nouvel An asiatique, c'est aussi à Ixelles

Le samedi 7 février, à l'occasion du Nouvel An asiatique, le théâtre Marni se transforme en marché de Pékin ou Saigon. Au programme de cet événement atypique: chants et danses traditionnels de l'Asie du Sud-Est, stands culinaires...

Ce 25 janvier, c'est le nouvel an lunaire. Dans plusieurs pays d'Asie du Sud-Est (Chine, Vietnam ou encore Corée), on célèbre le début de l'année du buffle.

Les communautés asiatiques installées à l'étranger utilisent généralement notre calendrier grégorien mais célèbrent néanmoins les fêtes du calendrier asiatique, comme le Nouvel An. Pour la troisième année consécutive, la Commune d'Ixelles a tenu à s'associer aux festivités. A l'initiative de Pascal Dufour, l'Echevin en charge de la Vie de Quartier, une grande fête se tient ce 7 février au théâtre Marni: stands culinaires, chants et danses traditionnels, ... Un événement organisé grâce à l'aide de l'association Belgique-Chine et de l'Union des Vietnamiens en Belgique, dont le siège est situé à Ixelles.

"Nous avons voulu créer une fête qui mette en valeur la communauté asiatique," explique Pascal Dufour. "Cette communauté est très présente à Ixelles - on estime qu'environ 400 personnes d'origine vietnamienne vivent sur le territoire de la Commune (15.000 en Belgique)".

Au début des années septante, en pleine guerre du Vietnam, quelques dizaines d'étudiants vietnamiens sont arrivés en Belgique pour suivre leurs études à l'Université libre de Bruxelles (ULB). Beaucoup se sont installés non loin des auditoriums, comme du côté de la place de la Petite Suisse.

Truong Son: pour aider les victimes du Vietnam

A l'époque, quelques étudiants ont fondé l'Union des Vietnamiens en Belgique, dont le groupe artistique s'appelle Truong Son (leurs locaux sont situés rue Banning). L'idée était d'offrir un lieu de rassemblement et d'organiser des actions soutenant les efforts pour la fin de la guerre au Vietnam. Aujourd'hui, la vocation de Truong Son est essentiellement culturelle et humanitaire. Le groupe rassemble des jeunes, principalement d'origine vietnamienne, issus de la deuxième voire de la troisième-génération. Ils se mobilisent pour la création et la diffusion d'activités artistiques mêlant cultures vietnamiennes et occidentales, entre autres à l'occasion du Têt (le Nouvel An en vietnamien).

Chuong Dai avait deux ans lorsque son père est arrivé à l'ULB pour effectuer un doctorat en physique. Depuis trente ans, elle participe activement au Têt de l'Union des Vietnamiens et aux fêtes du Nouvel An asiatique de la Commune d'Ixelles. "Chez nous, le Têt dure trois jours et, le soir du réveillon, nous nous réunissons en famille," explique-t-elle. "Un peu comme à Noël chez les Occidentaux... Au Vietnam, il existe une cinquantaine d'ethnies et chacune a ses plats tradi-

tionnels, comme le gâteau de riz ou le porc au caramel, ainsi que ses traditions. On place par exemple un peu de nourriture sur l'autel des ancêtres, ainsi que des fleurs et de l'encens, en signe d'offrande. Ici en Belgique, comme il n'y a pas de fleurs de prunier rose, on suspend des branches de forsythias ! On offre aussi de l'argent aux enfants, dans des petits sachets rouges".

Chuong Dai participe activement à l'événement du 7 février au théâtre Marni. "C'est l'occasion de nous retrouver entre amis et de présenter notre culture aux non-Vietnamiens," sourit-elle. "Tout le monde se mobilise, que ce soit dans l'apprentissage des danses, la confection des costumes, des affiches ou encore dans la préparation des stands culinaires".

Truong Son, c'est aussi le nom d'une chaîne de montagne qui, durant la guerre du Vietnam, fut bombardée de produits chimiques (dont le tristement célèbre Agent orange) contenant de la dioxine. Trente ans plus tard, des millions de personnes souffrent toujours de handicaps mentaux ou physiques. De nombreux enfants naissent avec des malformations. Les fonds récoltés par Truong Son, à travers ses activités, viennent en aide aux familles victimes de l'Agent orange dans cette région.

Références

Samedi 7 février, de 15 à 21 heures
au Théâtre Marni, rue de Vergnies 25
Infos: 02 515 64 89

Echevin de la Vie de Quartier:

Pascal Dufour

02 515 64 89, pdufour@elsene.be
Chaussée d'Ixelles 167



Chinees Nieuwjaar ook in Elsene

Naar aanleiding van het Chinese Nieuwjaar, op zaterdag 7 februari, zal theater Marni worden omgebouwd tot een markt van Peking of van Saigon. Op het programma van dit ongewone evenement: traditionele zang en dans uit Zuidoost-Azië en Aziatische eetstandjes.



25 januari begint het nieuwe maanjaar. In meerdere landen van Zuidoost-Azië (China, Vietnam of ook nog Korea), wordt het begin gevierd van het jaar van de buffel.

Over het algemeen gebruiken de Aziatische gemeenschappen in het buitenland onze Gregoriaanse kalender. Toch vieren zij ook een aantal feesten van de Aziatische tijdrekening en dus ook Nieuwjaar. Ook dit jaar weer, nu al voor de derde keer, sluit de Gemeente Elsene aan bij de feestelijkheden. Op initiatief van Pascal Dufour, de schepen die bevoegd is voor het leven in wijken en buurten, wordt er een groot feest gehouden op 7 februari in theater Marni: eetstandjes en traditionele zang en dans ... Het evenement komt er mede dank zij de steun van de Vereniging België-China en de Vietnamese Unie in België die haar maatschappelijke zetel in Elsene heeft.

"We wilden juist een feest, dat de waarde van de Aziatische gemeenschap ten volle in de kijker zet", verklaart men op het kabinet van Pascal Dufour. *"Elsene telt heel wat inwoners uit deze gemeenschap - het aantal personen met Vietnamese roots wordt geschat op 400 personen (15.000 voor heel België)".*

In volle oorlogstijd in Vietnam, in het begin van de jaren 70, kwamen enkele tientallen Vietnamese studenten naar België om hier hun studies verder te zetten aan de ULB. Ze vestigden zich natuurlijk in de buurt van de universiteit, bijvoorbeeld in de buurt van het Klein Zwitserlandplein en heel wat zijn er gebleven.

Truong Son: hulp voor slachtoffers van Vietnam

In die tijd richtten een aantal studenten de Vietnamese Unie in België op. Daartoe behoorde

ook een groep artiesten met de naam "Truong Son" (De lokalen van de Unie zijn gelegen in de Emile Banningstraat). De unie is ontstaan uit de behoefte om elkaar te ontmoeten en samen acties te ondernemen ten voordele van de inspanningen om een einde te maken aan de oorlog. Vandaag heeft Truong Son voornamelijk een culturele en humanitaire roeping. Nog steeds brengen ze jongeren van hoofdzakelijk Vietnamese afkomst, van de tweede - zelfs de derde - generatie, samen. Hun drijfveer: de creatie van artistieke activiteiten en producties, waarin Vietnamese en westerse culturele invloeden zijn vermengd, ondermeer naar aanleiding van bijzondere gelegenheden, zoals "Têt" ("Nieuwjaar" in het Vietnamese).

Chuong Dai was twee jaar toen haar vader op de ULB aankwam voor zijn doctoraatsstudies in de fysica. Ondertussen feest ze al dertig jaar "Têt" met de Vietnamese Unie in België en werkt ze actief mee aan de feestelijkheden voor het Aziatische Nieuwjaar van de gemeente Elsene. *"Bij ons duurt de Têt drie dagen en de eerste avond, een beetje zoals op kerstavond in de Westerse traditie, komen we met de hele familie bijeen,"* legt zij ons uit. *"In Vietnam bestaan er een vijftigtal etnisch verschillende gemeenschappen en die hebben allemaal hun eigen traditionele schotels, zoals rijsttaart of varkensvlees met karamelsaus, en natuurlijk hun eigen culturele tradities. Een voorbeeld? Het neerzetten van wat voedsel op het altaartje van de voorouders, met wat bloemen en wierook, als offergave. Of het ophangen van takken forsythia, in België toch, omdat er hier geen bloesem is van roze pruimen! En de kinderen krijgen geld, in kleine rode buideltjes".*

Chuong Dai werkt actief mee aan het gebeuren op 7 februari in theater Marni. *"Een gelegenheid om heel wat vrienden te ontmoeten en tegelijk*

onze cultuur voor te stellen aan niet-Vietnamese mensen", zegt ze al lachend. *"En iedereen doet mee, voor het instuderen van de dansen, het maken van kostuums of affiches, of voor het voorbereiden van de eetstandjes".*

Maar "Truong Son" is ook de naam van een bergketen die tijdens de Vietnamoorlog helemaal werd zwartgebrand met chemische bommen vol gifstoffen en dioxines (waaronder het ontbladeringsmiddel "Agent Orange"). Nu, bijna veertig jaar later zijn er nog steeds miljoenen mensen die hierdoor lijden aan mentale en lichamelijke handicaps. Nog steeds worden kinderen geboren met misvormingen en afwijkingen. Met het geld, bijeengebracht op de activiteiten, kan "Truong Son" ook hulp zenden naar slachtoffers en families in die regio.

Referenties

Zaterdag 7 februari, van 15u00 tot 21u00 uur
in Theater Marni, de Vergniesstraat 25
Info: 02 515 64 89

Schepen van Buurtleven: Pascal Dufour
02 515 64 89, pdufour@elsene.be
Elsensesteenweg 167

Ixelles face à la crise

La Commune devrait subir les effets de la crise boursière sur son budget en 2010. Au quotidien, dès à présent, des solutions existent pour atténuer l'impact du plongeon économique sur le portefeuille des citoyens.

Avec des actions bancaires dont le cours a chuté de 80% en moyenne en un an, les premiers touchés sont ceux qui ont placé leurs économies dans les fonds boursiers. Face au rendement de plus en plus faible des obligations d'état, poussés par les spécialistes financiers, les petits épargnants ont investi dans les actions bancaires, avec le résultat que l'on connaît.

La Commune elle-même, de par sa participation au Holding communal Dexia, va probablement voir ses dividendes diminuer dès 2009 et certainement en 2010. Avec ses dépenses resserrées par le Collège depuis 2008, Ixelles est parée pour atténuer les difficultés qui pourraient en découler.

Dans la vie de tous les jours, comme on le sait, la crise financière, par la méfiance qu'elle engendre, se répercute déjà sur l'économie. Entreprises et commerçants en font les frais. Les carnets de commande s'allègent, la fréquentation des restaurants baisse, les engagements de personnel diminuent, des licenciements surviennent.

Petits revenus: des solutions

Face à ce sombre tableau, l'Echevin des Finances se veut le plus rassurant possible. Des solutions existent pour éviter le plongeon.

Dotation du CPAS en hausse

Budget CPAS 2009: 83.648.000 euros.
Dotation communale 2009: 21.280.000 euros (18.990.480 euros en 2008).

Références

Service des Finances: 02 515 62 01
recettecommunale@ixelles.be
Echevin des Finances: Olivier De Clippele
02 515 61 06 - olivier.declippele@ixelles.be
Chaussée d'Ixelles 187

Premiers touchés, les personnes à faibles revenus peuvent s'appuyer sur un éventail de services sociaux. A commencer par le CPAS. "On cite souvent Ixelles comme une Commune aisée" affirme Olivier de Clippele. "Ce qui ne nous empêche pas de prendre nos responsabilités vis à vis des plus défavorisés. Dans le budget 2009, la dotation du CPAS a été augmentée de 1,3 millions d'euros par rapport à 2008. Nous dépassons la barre des 20 millions. Après Bruxelles-ville et Schaerbeek, c'est le budget d'action sociale le plus important en Région bruxelloise."

S'informer et compter sur les aides disponibles

Ce qu'on ne sait pas toujours, c'est qu'il est possible de faire appel au CPAS de façon ponctuelle. Santé, logement, accès à la culture et aux loisirs, frais de gaz et d'électricité, transports, aides relatives aux enfants... : en cas de difficulté subite en

la matière, tout citoyen peut s'adresser au Centre public d'action sociale. Tout comme il peut compter sur les aides proposées par la Commune. Le Service social est là pour venir en renfort sur des dépenses particulières, comme les repas scolaires ou les déplacements. Des allocations sur l'eau et la télédistribution sont disponibles. Il est bon de rappeler que les taxes communales servent aussi à faire preuve de solidarité dans les moments plus difficiles.

Et les classes moyennes ?

Le Collège ixellois a décidé de ne pas augmenter la fiscalité pour ne pas réduire encore les revenus des ménages. Cette action, qui devrait épauler les personnes à revenu moyen, permet en outre de ne pas accentuer la crise par une trop forte diminution de la consommation. Là encore, en cas de problème même temporaire, il est possible de s'adresser au Service social communal ou au CPAS.

	Dotation Dotatie CPAS 2008	Habitant Inwoner 2008	Dot CPAS / habitant Dot CPAS / Inwoner
Bruxelles/Brussel	39.000.100,00	145.917	267,28
Schaerbeek/Schaarbeek	23.323.795,00	113.493	205,51
Ixelles/Elsene	19.939.548,00	78.088	255,35
Anderlecht	18.500.000,00	97.601	189,55
Molenbeek	16.627.000,00	81.632	203,68
Uccle/Ukkel	12.150.980,00	76.576	158,68
St-Gilles/St-Gillis	11.479.374,00	44.767	256,42
Etterbeek	10.150.000,00	42.342	239,71
Forest/Vorst	9.339.830,00	48.284	193,44
St-Josse/St-Joost	9.163.112,00	23.785	385,25
Evere	9.089.400,00	34.128	266,33
Jette	8.250.000,00	43.564	189,38
St-Lambrechts-Woluwe-St-Lambert	6.075.410,00	48.315	125,75
St-Pieters-Woluwe-St-Pierre	5.294.420,00	38.554	137,32
Watermael/Watermaal	4.904.010,00	24.121	203,31
Auderghem/Oudergem	4.690.885,00	29.681	158,04
Koekelberg	3.963.082,00	18.541	213,75
Berchem	3.793.420,00	20.431	185,67
Ganshoren	3.343.215,00	21.395	156,26
Total/Totaal	219.077.581	1.031.215	210,04
Moyenne/Gemiddeld			206,86

Source: cabinet de l'Echevin des finances

Elsene en de crisis

Normaal gezien zal de Gemeente de weerslag van de beurscrisis op haar begroting pas beginnen voelen vanaf 2010. Vanaf vandaag bestaan er echter voor het dagelijks leven al oplossingen om de impact te verzachten die de burgers van deze economische teruggang in hun portemonnee voelen.

De eerste slachtoffers van een gemiddelde koersdaling van de aandelen met 80% op één jaar tijd zijn diegenen die hun spaarcenten hebben belegd op fondsen van beursgenoteerde bedrijven. Als gevolg van het almaar dalende rendement van de staatsobligaties zijn kleine spaarders gaan investeren in bank aandelen, hiertoe aangezet door financiële experts. We weten allemaal wat er gebeurd is.

Ook de Gemeente zelf had aandelen in Dexia en zal waarschijnlijk haar inkomsten zien dalen vanaf 2009 en zeker in 2010. Met een begroting, waarvan het College sinds 2008 streng de hand gehouden heeft. Elsene is dan ook voldoende gewapend om de eventuele moeilijkheden op te vangen.

Zoals we weten, laat de financiële crisis, mede door het wantrouwen dat hiermee gepaard gaat, zich nu al voelen in de gewone economie. Ondernemingen en handelaars betalen het gelag.

Lege orderboekjes, dalend restaurantbezoek, minder aanwervingen en er vallen ontslagen.

Kleine inkomens: oplossingen

Geconfronteerd met dit sombere tableau, wil de Schepen van Financiën ons zoveel mogelijk geruistellen. Er bestaan oplossingen om te voorkomen dat men in de armoede duikt. Als eersten getroffen, kunnen de personen met een laag inkomen beroep doen op een waaier aan sociale diensten. Om te beginnen het OCMW. *"Elsene wordt dikwijls geciteerd als een rijke gemeente"*, bevestigt Olivier de Clippele. *"Dat weerboudt ons niet om onze verantwoordelijkheid op te nemen voor de minstbedeelden. In de begroting 2009 werd de dotatie aan het OCMW verhoogd met 1,3 euro miljoen ten opzichte van 2008. We springen over de lat van de 20 miljoen. Na Brussel-Stad en Schaarbeek is dit het grootste budget voor sociale actie in het Brussels Gewest?"*

Zich informeren en rekenen op de beschikbare bijstand

Wat niet altijd is geweten, is dat men ook op het OCMW beroep kan doen voor concrete, gerichte hulp. Gezondheid, huisvesting, toegang tot culturele activiteiten en vrije tijdsbesteding, gas- en elektriciteitsrekeningen, vervoer, hulpverlening in verband met de kinderen...: als men plotseling voor een concreet probleem staat, kan elke burger zicht tot het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn richten. Net zoals hij kan rekenen op een aanbod voor hulpverlening van de Gemeente. De Sociale Dienst staat klaar om ter hulp te schieten voor specifieke uitgaven, zoals schoolmaaltijden of verplaatsingen. Er zijn ook toelagen voor de kosten voor water en teledistributie beschikbaar. Het is misschien goed om er even aan te herinneren dat de gemeentebelastingen ook dienen om in moeilijker tijden te getuigen van solidariteit.

En de middenklasse?

Het College van Elsene heeft besloten om de gemeentebelasting niet te verhogen om het inkomen van de gezinnen niet nog meer te doen dalen. Dit initiatief is een steuntje in de rug voor mensen met een gemiddeld inkomen. Het laat ondermeer toe de crisis niet nog meer te verscherpen door een sterke daling van het verbruik. Ook op dit vlak bestaat de mogelijkheid om in geval van, zelfs tijdelijke, problemen aan te kloppen bij de Sociale dienst van de gemeente of bij het OCMW.

Toelage aan het OCMW gaat omhoog
CPAS begroting 2009: 83.648.000 euro.
Gemeentelijke toelage 2009:
 21.280.000 euro (18.990.480 euro in 2008).

Referenties

Dienst Financiën: 02 515 62 01
 gemeenteongvangst@elsene.be
Schepen van Financiën: Olivier De Clippele
 02 515 61 06 - olivier.declippele@ixelles.be
 Elsensesteenweg 187





Il a neigé sur la Maison communale... que le Service des Travaux avait fait scintiller à l'occasion des fêtes de fin d'année. Magie a rimé avec économie d'énergie, grâce aux ampoules "LED" utilisées pour les lumières en mouvement figurant les flocons.

NL/ Het heeft gesneeuwd op het gemeentehuis...dat dankzij de Dienst Werken flonkert en schittert voor het oude en nieuwe jaar. Magie rijmt met besparen van energie en dat is precies wat zij gedaan hebben door duizenden LED-lampjes te gebruiken die dansen als sneeuwvlokjes boven de grond.



Le 15 décembre dernier, l'Abbaye de la Cambre a vibré à l'unisson des chants de Noël traditionnels par le Brussels Capital Orchestra et les chœurs d'enfants et de femmes "Da Capo 2000", lors du traditionnel concert proposé par la Commune.

NL/ Op 15 december laatstleden trilde Terkamerenabdij van vreugde tijdens het traditionele kerstconcert aangeboden door de gemeente. Het Brussels Capital Orchestra en de kinder- en vrouwenkoren "Da Capo 2000" brachten gekende kerstliederen.

Premier Marché de Noël sur la "nouvelle" place Flagey, les 12, 13 et 14 décembre 2008. Les visiteurs ont apprécié... sous chapiteau chauffé!

NL/ De eerste kerstmarkt op het "nieuwe" Flageyplein op 12, 13 en 14 december 2008. De verwarmde tent deed de bezoekers deugd aan het hart.



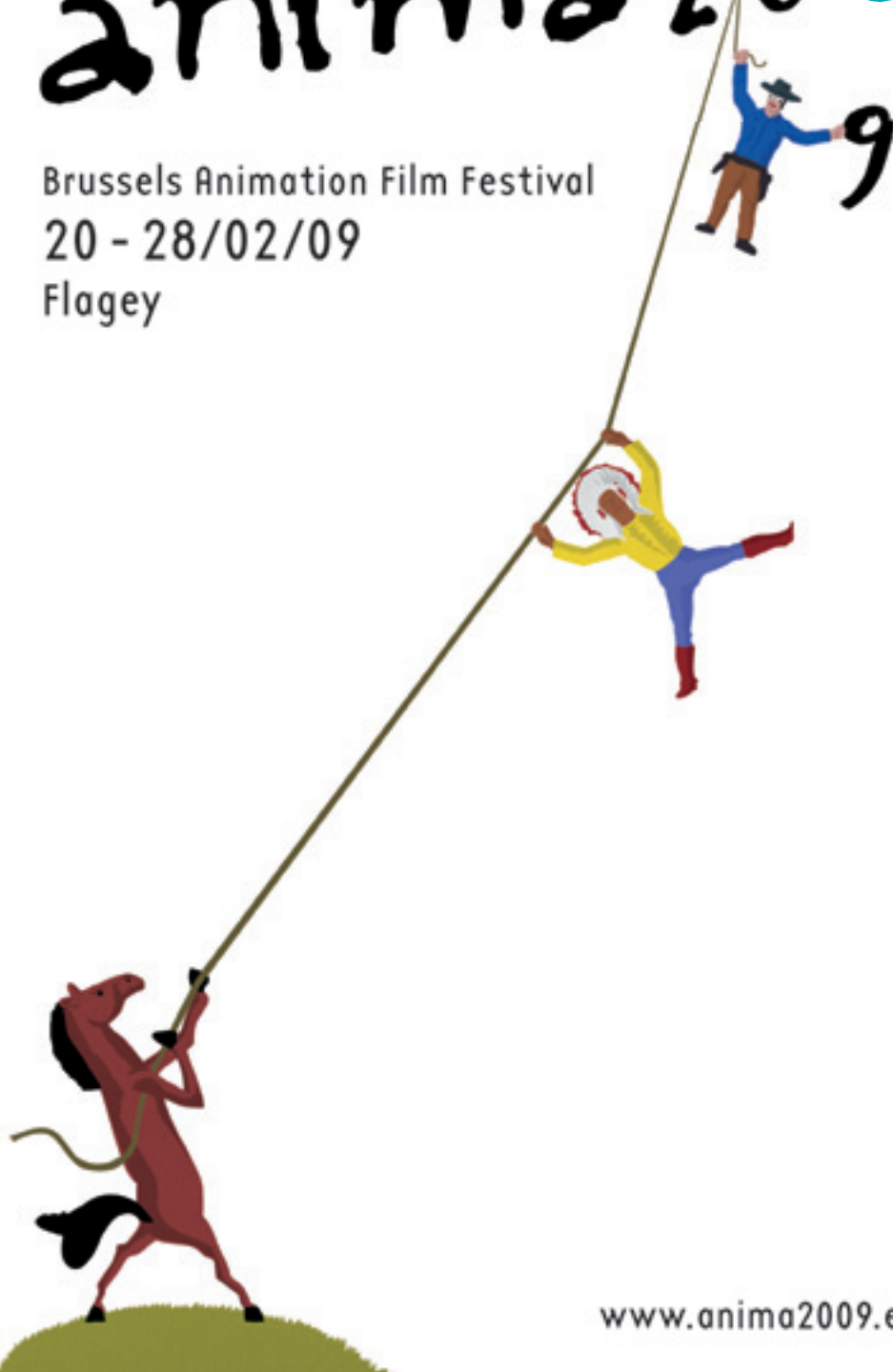
Lu/Ma	Ma/Di	Me/Wo	Je/Do	Ve/Vr	Sa/Za	Di/Zo
				16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

XL Agenda

16/01 > 28/02/09

anima 2009

Brussels Animation Film Festival
20 - 28/02/09
Flagey



www.anima2009.eu

75

SOMMAIRE BEKNOPT

Vie de quartier
Wijkleven p. 2-3

Sport p. 3

Jeunes
Jongeren p. 4

Seniors Creapass
Senioren Creapass p. 5

Cours et Conférences
Cursussen
en Conferenties p. 6-8

Patrimoine
Patrimonium p. 8

Expositions
Tentoonstellingen p. 8-10

Théâtre
Theater p. 11-13

Musique
Muziek p. 13-15

Cinéma
Cinema p. 15

Ixelles vous offre
10 X 2 PLACES
Pas d'Orchidée
pour Miss Blandish 
Lu 15/12 • 20.00
Petit Théâtre Mercelis. P. 12

Le Théâtre de
la Toison d'Or vous offre
10 X 2 PLACES
BoomeranG
Me 4/02 • 20.30
Théâtre de la Toison d'Or. P. 13

**LES 20 ANS
DU VARIA!**
"L'Action Varia",
une réduction de
6 euros sur chaque
spectacle pour tous
les habitants d'Ixelles
02 640 82 58
www.varia.be

Pour gagner les places, contactez le service de la Culture de la Commune d'Ixelles: rue du Collège 27, 2^e étage
02 515 64 63 - culture@ixelles.be

CONSEIL COMMUNAL/ GEMEENTERAAD

Je/Do 29/01 & 19/02

Séance mensuelle du Conseil communal dans la Salle du Conseil: l'ordre du jour détaillé de la séance est disponible sur www.ixelles.be quatre jours avant chaque séance.

NL/ Maandelijks zitting van de Gemeenteraad in de Raadzaal: de gedetailleerde dagorde vindt u op www.elsene.be.

Chaussée d'Ixelles 168 Elsensesteenweg
02 515 61 57



BOUILLON MALIBRAN

Ve/Vr 30/01 • 19.00

Première rencontre publique

Recettes de la paix et de la gastronomie mondiale du quartier Malibran/Flagey. Appel pour un programme d'actions: rassemblons nos énergies pour élaborer un programme riche sur le bien manger, la convivialité, le développement durable,...

NL/ Eerste publiek vergadering

Recepten van de vrede en de wereldgastronomie van de wijk Malibran/Flagey. Oproep voor een actieprogramma uitwerken over goed eten, gezelligheid, duurzame ontwikkeling,...

Elzenhof, av. de la Couronne 12 Kroonlaan

Maison de quartier Malibran:

02 646 19 06 ou 0478 55 04 67

Inlichtingen: GC Elzenhof 02 648 20 30



NOUVEL AN ASIATIQUE / CHINEES NIEUWEJAAR

Sa/Za 7/02 • 15.00>18.00

Ce 25 janvier, c'est le nouvel an lunaire. Dans plusieurs pays d'Asie du Sud-Est (Chine, Vietnam ou encore Corée), on célèbre le début de l'année du buffle. Pour la troisième année consécutive, la commune d'Ixelles a tenu à s'associer aux festivités. Une grande fête se tient le 7 février au théâtre Marni. Le lieu va se transformer en marché de Pékin ou Saïgon. Celui-ci ouvrira ses étals dans une ambiance de musique et de danse traditionnelles. D'autres activités, telles que la calligraphie chinoise, la cérémonie du thé ou des démonstrations d'arts martiaux, seront proposées. Un karaoké clôturera les festivités. [Voir article p.4-5.](#)

NL/ Op 25 januari aanstaande vangt het nieuwe maandjaar aan.. In meerdere landen uit Zuid-Oost Azië (China, Vietnam of nog Korea) wordt de viering ingezet van het jaar van de buffel. Voor de derde achtereenvolgende keer sluit de gemeente Elsene zich aan bij de festiviteiten. Op 7 februari vindt een groot feest in het Theater Marni plaats, die wordt omgetoverd tot een markt uit Pekin of Saïgon. Kraampjes zullen worden uitgesteld met sfeervolle muziek ,afgewisseld met traditionele dansen. Andere activiteiten zullen ook worden voorgesteld, zoals chinees schoonschrift, een theeceremonie of demonstraties van oosterse vechtsporten. Een karaoke zal het feest afsluiten. [Zie artikel bl.4-5.](#)
Théâtre Marni / Theater Marni
rue de Vergniesstraat 25 - 02 515 64 89



CLUB DE LOISIRS ET AMITIÉ "ENTRE NOUS"

3 samedis par mois

Club destiné aux 30 - 50 ans. Ambiance familiale et conviviale. Cotation démocratique.

Sa 14/02

Soirée Saint-Valentin. Fondue bourguignonne à volonté. Tous les Valentins présents apportent une rose à remettre aux Valentines. Prix / 1 euro.
0495 43 76 34 - clubentrenous@yahoo.fr

ULB

Journée portes ouvertes

Me 18/02

Ce jour là, l'Université fonctionne presque normalement. Partout, dans les auditoriums, dans les laboratoires, professeurs et étudiants vous accueillent et répondent à toutes vos questions.

Campus du Solbosh, de la Plaine et d'Erasmé

02 650 36 36 - etudes@ulb.ac.be

Semaine portes ouvertes

Lu 23/02>Ve 27/02

Cours accessibles.

02 650 36 36 - epi@ulb.ac.be

www.ulb.ac.be/enseignements/rdv.html

COLLECTE DE SANG/ BLOEDINZAMELING

Me/Wo 4/03 • 12.30>17.00

Don de Sang = don de vie!

Donner son sang, c'est offrir une chance de guérison à des victimes d'accidents, des grands brûlés, des femmes enceintes, des patients leucémiques ou plus généralement des malades aux mécanismes de défense affaiblis.

NL/ Bloed geven = leven geven!

Bloed geven betekent genezingskansen bieden aan slachtoffers van ongevallen, zwaar verbranden, zwangere vrouwen, leukemiepatiënten of meer algemeen aan zieken met een verzwakt afweermecanisme.

Centre de Santé / gezondheidscentrum

rue de la Crèche 6 Kribbestraat - 02 515 70 10



MAISON DE QUARTIER INTERGÉNÉRATIONNELLE

Un espace de rencontres et d'actions citoyennes

Me • 9.00>12.00

Pause Café, venez nous rencontrer dans notre local pour des discussions autour de vos envies, de vos souhaits d'actions sur le quartier. Tout cela autour d'un bon café!

Un centre d'informations et d'aide administrative.

Lu>Ve • 8.30>16.30

Un centre pour répondre à vos questions, vous renseigner sur votre quartier, faire une recherche avec vous, vous aider à la rédaction d'un courrier, vous accompagner pour une question administrative, etc.

Maison de quartier intergénérationnelle,

rue de la Digue 6 - 02 646 19 06

0478 55 04 67 - clince@ixelles.irisnet.be

LES NIC-NAC

Tous les jours de la semaine

Vous habitez Ixelles? Vous êtes à la recherche d'un emploi ou vous voulez suivre une formation? Les "Nic-Nac" vous épaulent en accueillant vos enfants de 1 à 3 ans. **02 515 79 20**

VÊTEMENTS À DONNER?

Vous avez des vêtements propres et en bon état dont vous ne savez que faire? Les bénévoles d'Oxfam-Boondael à Ixelles en feront bon usage!
Av. Brillat-Savarin 18 - 02 672 32 94

MÉDIATHÈQUE ULB

Ma & Sa • 10.30>18.30

Me & Ve • 12.30>18.30

La population d'Ixelles a la chance de pouvoir fréquenter sans réserve et sans modération la Médiathèque de l'ULB située au coeur du campus: celle-ci propose une vaste collection de disques compact (+ de 20000), de DVD fiction et documentaires (+ de 4000), ainsi que des cours de langues et des jeux (pour ordinateur, mais aussi pour PS2 et 3, pour Wii, DS Nintendo). Cette Médiathèque est idéalement située, là où bat le coeur du campus: au coin de l'avenue Paul Héger et du square Servais, au rez-de-chaussée du bâtiment "U". Dans un espace de 400 mètres carrés, elle propose encore plus de médias grâce à des collections temporaires.

Avenue Paul Héger - 02 647 42 07

ulb@lamediatheque.be - www.lamediateque.be

CHANTIER DE REBOISEMENT AU BURKINA FASO

En juillet et août 2009, l'Asbl "Un pas plus loin" organise deux séjours de 3 semaines au Burkina Faso. Un chantier écologique de reboisement réservé aux jeunes de 16 à 27 ans pour un prix social de 40 euros.

0498 36 22 07

associationunpasplusloin@yahoo.fr

RECHERCHE D'EMPLOI PRATIQUE

Principes - Pièges - Conditions - Méthodes - Obligations. Si vous avez entre 18 et 35 ans, un certificat d'enseignement secondaire supérieur et que vous cherchez du travail, la Mission locale pour l'emploi vous propose: une formation adaptée de 21 heures; un accompagnement personnalisé; une simulation d'entretien d'embauche (filmée); un bilan personnel; un suivi possible avec un conseiller.

Mission locale, Place Flagey 33

02 650 07 40

COLLECTE DES DÉCHETS DE JARDIN

Dimanche

À Ixelles, vous pouvez apporter vos déchets de jardin au point d'apport volontaire, avenue du Bois de la Cambre (devant le Delhaize de Boondael). Dans ce point, le sac vert n'est pas nécessaire.

www.bruxelles-pretete.be



Stage d'architecture pour enfants

STAGE BANAFRO

Carnaval: Lu 23/02>Ve 27/02

Pâques: Lu 6/04>Ve 10/04

& Ma 14/04>Ve 17/04

Groupes:

- 4 à 7 ans: éveil ludique à divers aspects des cultures d'Afrique.
 - 7 à 13 ans: percussion, danse, chant, bricolage.
- Prix des stages: 105 euros (réduction de 10% à l'inscription du 2^e, 3^e enfant d'un même ménage).

Autres activités:

- animations d'anniversaire pour enfants;
- animations dans les écoles;
- animations spectacles lors de fêtes et manifestations diverses;
- cours hebdomadaires pour enfants le mercredi après-midi;
- stages mensuels du dimanche pour adultes.

Asbl Banafro, avenue de la Couronne 12/14
0479 31 40 44

CIRQUE DES ÉTOILES DANS LES YEUX

Cirque: 6 à 9 ans

Lu • 16.00>17.00

Trapèze: 9 ans et +

Lu • 17.00>18.00

Cirque + théâtre/clown:

6 à 9 ans et 10 à 15 ans

Me • 15.30>17.30

Circomotricité: 3 à 4 ans 1/2

Sa • 9.30 >10.45 & 15.45>17.00

Circomotricité: 4 ans 1/2 à 6 ans

Sa • 11.15>12.30 & 14.00>15.15

Cirque + théâtre/clown:

6 à 9 ans et 10 à 15 ans

Sa • 9.30>12.30 & 14.00>17.00

Trapèze: 9 et +

Sa • 13.00>14.00

Stage de cirque "carnaval"

Lu 23/02>Ve 27/02 • 9.00>16.00

De 3 à 15 ans. Circomotricité, cirque, théâtre / clown. Prix: 130 euros.

Ecole n°2, rue Sans Souci 130 - 0496 53 18 53

cirquedesetoilesdanslesyeux@yahoo.fr

www.cirquedesetoilesdanslesyeux.be



STAGES D'ARCHITECTURE POUR ENFANTS

Lu 23/02>Ve 27/02

Ateliers de maquettes.

Les petites boutiques

A partir de 8 ans. Boutiques de fleurs ou de primeurs. Magasin de boutons ou de bonbons. Avec petits paniers ou grands chariots. A toi de choisir et de réaliser le tout en 3D. Prix: 104 euros.

Fondation pour l'Architecture Asbl
rue de l'Ermitage 55 - 02 642 24 80
info@fondationpourlarchitecture.be
www.fondationpourlarchitecture.be

STAGE DE VIDÉO

Lu 23/02>Ve 27/02

Organisé par CFA asbl. Stages de vacances pour enfants et adolescents de 3 à 18 ans.

Chaussée de Boondaël 32
info@cfaasbl.be - 02 511 25 86

ROUGE - MUSÉE DES ENFANTS

-> Me 29/07 • Sa, Di, Me

La couleur Rouge a un statut à part parmi les couleurs. La couleur la plus vive, elle est la couleur par excellence. Le Rouge conjugue beauté et horreur, elle est fascinante et effrayante. C'est la couleur des forces vitales, de la vie, de l'ardeur et du courage. Il y a un Rouge qui vivifie, permet, désigne, attire, il y a un Rouge qui brûle, tue, efface, punit et interdit. C'est à travers cette couleur Rouge, que l'équipe du Musée des Enfants a choisi de développer son exposition.

Prix: 6,85 euros.

Le Musée des Enfants, rue du Bourgmestre 15
02 640 01 07 - 02 646 80 07
childrenmuseum.brussels@skynet.be
www.museedesenfants.be

LA MARGELLE

Lu • 14.30>17.30. Me & Ve • 9.00>12.00

Sauf pendant les congés scolaires.

Dans le tourbillon de la vie actuelle, la Margelle est un espace de parole, de jeux, de repos, de rencontre, pour les enfants jusqu'au jour de leurs quatre ans. Les enfants sont toujours accompagnés d'un adulte qui leur est familier. Des professionnels de la petite enfance vous y accueillent et sont à l'écoute de l'enfant dans sa vie quotidienne. Les futurs parents sont bienvenus. On y vient sans rendez-vous, on y reste le temps souhaité.

La Margelle, rue Renier Chalon 17
0473 61 51 20

JEUX DE BÂTON

Me • 14.00>15.20: de 8 à 12 ans.

Me • 15.30>17.00: de 12 à 18 ans.

Un atelier pour favoriser la confiance en soi, apprendre à se défendre et aussi à développer vitalité, créativité, attitude positive et calme.

Maison de la solidarité
rue Gray 122
0495 69 58 06

THÉÂTRE ROYAL DU PÉRUCHET

Me, Sa & Di • 15.00

Théâtre de marionnettes à fils pour enfants au Musée international de la marionnette.

Théâtre du Péruchet, av. de la Forêt 50
02 673 87 30 - info@theatreperuchet.be
www.theatreperuchet.be

ATELIERS ARTISTIQUES POUR ADOLESCENTS

Me • 14.00>16.00

Organisés en partenariat par la Maison de la Solidarité et la Maison de Quartier Malibrant. Théâtre, chant, contes, percussion, hip hop, danses africaines, danse contemporaine, danses du Monde,... Tu as entre 13 et 19 ans? Créer des spectacles t'intéresse? Tu voudrais partager des moments de rencontre et de convivialité avec d'autres jeunes? Des artistes professionnels te proposent leurs méthodes de création artistique. Prix: 50 euros.

Maison de la Solidarité, rue du viaduc 133
02 643 59 60 - gverdonck@brutele.be

XL'J

Mets tes projets en action!

XL'J, la Maison de Jeunes d'Ixelles, est ouverte aux jeunes entre 12 et 26 ans.

Elle propose des ateliers divers comme le breakdance, la danse hip-hop, la photo, la vidéo, le graffiti, la musique électronique, le Djing, la sérigraphie etc. Elle met à disposition des jeunes un espace d'accueil du mercredi au samedi où ils peuvent jouer à des jeux de société, consulter internet ou tout simplement se rencontrer.

XL'J propose également son soutien aux jeunes pour réaliser leurs projets culturels: monter une exposition photo, organiser un concert ou un événement, réaliser un film, participer à un échange international, etc.

Maison des Jeunes d'Ixelles
chaussée de Boondaël 302
02 647 30 72 - 0486 94 28 22

xljmaisondejeunes@yahoo.fr - www.xl-j.be

CLUB DE LECTURE

Pour les adolescents qui aiment lire, découvrir des nouveautés et partager leurs impressions. Tous les premiers mercredis du mois à 17.00.

Bibliothèque communale, rue Mercelis 13
02 515 64 06

LES ATELIERS DE LA CHAISE MUSICALE

De 2 ans et demi à 7 ans.

Des stages de vacances tout en musique. Chaque semaine de stage, un nouveau thème est proposé. Parfois, les enfants partent à la découverte d'une grande œuvre musicale, d'autres fois, ils se penchent sur une famille d'instruments. Mais à chaque fois, c'est pareil: ils voyagent par la musique...

Ateliers de la Chaise Musicale
chaussée d'Ixelles 188 - 02 640 01 03
www.chaisemusical.be

EN PRATIQUE / PRAKTISCH GEZIEN



Toute participation aux activités nécessite la détention de la carte Creapass XL (pour les Ixellois pensionnés, pré-pensionnés de plus de 55 ans, les bénéficiaires d'allocations de chômage, d'indemnités de mutuelle, d'allocations aux personnes handicapées, du revenu d'intégration ou d'une aide sociale du CPAS) ou Creapass (pour les non Ixellois pensionnés ou pré-pensionnés de plus de 55 ans). Inscription obligatoire. Places limitées. Il n'y a pas de raison financière de ne pas participer, le service social peut intervenir à votre demande.

NL/ Om aan deze activiteiten deel te nemen dient u over de "Elsense Creapass" of de "Creapass" kaart te beschikken. De "Elsense Creapass kaart" krijgen de Elsense gepensioneerden, de pre-gepensioneerden (55 plussers), personen die een werkloosheidsuitkering of ziekenfondstoeslag voor gehandicapten trekken, en ook voor degenen die door een integratie-inkomst of een sociale hulp van het OCMW worden geholpen; de gewone Creapass kaart wordt aan de niet Elsense gepensioneerden (55 plussers) gegeven. Inschrijven is verplicht. Aantal plaatsen zijn beperkt. Er kan geen financiële reden zijn om niet deel te nemen, de Sociale Dienst kan tussen komen als u het vraagt.

[Service Animation](#)

[rue de la Crèche 6, 3^e étage - 02 515 60 62](#)

VISITE GUIDÉE / GELEID BEZOEK

[Musée de la Dynastie / Museum van de Dynastie](#)

Ma/Di 27/01 • 10.00>12.00

Rendez-vous au BELvue: le premier musée consacré à l'histoire de la Belgique, de la révolution de 1830 à l'Etat fédéral. Un contact direct avec des documents historiques uniques, des archives filmées étonnantes, des photos percutantes ainsi qu'une sélection d'objets-témoins. Pour découvrir ou approfondir une série de points de repère historiques, tels que la lutte pour le suffrage universel, les guerres mondiales et la question royale, les "golden sixties" ou les récentes réformes de l'Etat. Prix: 8 euros.

NL/ Samenkomst aan het BELvue: het eerste museum over de geschiedenis van België van de revolutie in 1830 tot aan de creatie van de federale Staat, met unieke historische documenten, verbazingwekkende stukken uit het filmarchief, schokkende foto's en een selectie van voorwerpen die een historisch getuigenis afleggen. Ontdekking of nadere kennismaking, waarmee we kunnen aanknopen bij belangrijke gebeurtenissen uit ons historisch verleden, zoals de strijd voor het algemeen stemrecht, de twee wereldoorlogen, de Koningskwestie en de "golden sixties" of nog de recente staatsvormingen. Prijs: 8 euro.

CLUBS

Ouverts de 15.00 à 17.30 / Open van 15.00 tot 17.30

Club Malibrans, rue du Viaduc 8 Viaductstraat - Lu, Je / Ma, Do.

Club Villa Mathine, rue du Bourgmestre 13 Burgemeesterstraat - Lu, Ma, Je / Ma, Di, Do.

Club Boondaël, chaussée de Boondaël 482 Boondaalsesteenweg - Lu, Me, Ve / Ma, Wo, Vr.

EXCURSION / UITSTAP

[Comines / Komen](#)

Je/Do 12/02

Terre picarde, enclave de la Wallonie en pays flamand, la ville de Comines-Warneton est située à la frontière de la France et de la Flandre, à un jet de pierre de Lille comme du littoral belge. Nous y visiterons une fabrique de gaufres à l'ancienne, prendrons le repas dans le centre et découvrirons l'insolite Musée de la Rubanerie. Ce musée vivant regroupe de nombreux métiers à ruban vieux de plusieurs siècles. Suivez le fil! Journée complète. Prix: 36 euros.

NL/ In het land van Picardië op de grens van Frankrijk en Vlaanderen, op een steenworp zowel van Rijsel (Lille) als van de Belgische kust ligt de gemeente Komen-Waasten (Comines-Warneton), een Waalse enclave op Vlaamse bodem. We bezoeken een artisanale wafelbakkerij en na een middagmaal in het stadscentrum gaan we naar een museum dat bijzonder tot onze verbeelding spreekt, het "Musée de la Rubanerie", over de geschiedenis van de lintweverij. Dit is een levend textielmuseum, waar we kennis kunnen maken met talrijke eeuwenoude ambachten die te maken hebben met het maken van linten en sierbanden. Hou de draad vast! Een volle dag. Prijs: 36 euro.

COURS / CURSUS

[Informatique / Informatica](#)

Ma/Di 17/02>19/02

Un clic et c'est parti! Débutants ou initiés, venez vous essayer à nos ateliers d'initiation à l'informatique, dès le mois de janvier 2009. Quoi? Internet, Word ou Excel. Sur inscription.

12 euros pour le module de 3 X 1h30 de cours.

NL/ Een klik en hop, je bent vertrokken! Beginnelingen en gevorderden, neem de uitdaging aan en kom naar onze IT-workshops vanaf januari 2009. Inhoud: Starters, Internet, Word of Excel. Data bij inschrijving. 12 euro per module van drie lessen van telkens anderhalf uur.

[Resto-club Villa Mathine](#)

[rue du Bourgmestre / Burgemeesterstraat 13](#)

THÉ DANSANT

Ma/Di 24/02

Cotillons et bonne humeur, voici la fête du Carnaval que nous célébrerons en fanfare dans le cadre d'un goûter dansant plein de couleurs. Du mouvement, de la musique, du spectacle. Tous les ingrédients d'une après-midi de pure distraction! Prix à déterminer.

NL/ Danspases en een goed humeur, dit is ons carnavalsfeest, dat we vieren met tromgeroffel in het kader van een kleurrijk en dansend vie-

ruurtje. Beweging, muziek, spektakel. Alle ingrediënten voor een namiddag vol plezier en leute! Prijs ligt nog niet vast.

[Club Tenbosch, rue Tenbosch / Tenbosstraat](#)

VISITE GUIDÉE / GELEID BEZOEK

[Les Services communaux / Gemeentediensten](#)

Ma/Di 3/03

Les coulisses des services communaux.

Connaissez-vous les rouages et les secrets de fonctionnement de votre administration? Nous vous proposons une visite insolite de certains services communaux. Imaginez une maison de poupées coupée en deux, comme ces vieux jouets... Nombreux escaliers.

Prix à déterminer.

NL/ Achter de coulissen van de gemeentelijke administratie. Kent u het raderwerk en de geheimen van de functionering van uw gemeentebestuur? U krijgt een uitzonderlijke rondleiding binnen bepaalde gemeentediensten. Herinnert u zich nog die oude poppenhuizen die doormidden waren gezaagd om er in te kunnen spelen...? Met overal trappen en gangetjes! Prijs ligt nog niet vast.

ATELIER THÉÂTRE POUR SENIORS



-> Ma 26/05 • Ma, 10.00>12.30

Atelier théâtre pour seniors par la compagnie INTI théâtre INTI. L'atelier est une invitation à partager un moment de plaisir et d'oser le théâtre. Il permet de redécouvrir le corps par des échauffements adaptés et des exercices de relaxation. D'explorer la voix et les techniques vocales. D'approcher le jeu scénique et l'interprétation à travers divers exercices: improvisations, éveil des sens, de l'écoute, de la concentration, du rapport à l'espace, au partenaire... De se confronter au travail de textes poétiques et de théâtre autour d'un thème choisi. Prendre plaisir à développer notre imaginaire, trouver l'énergie et l'équilibre d'un groupe. Chaque personnalité y trouve sa place propre. Il s'agit de chercher et d'agrandir notre potentiel créatif. Une présentation publique est prévue en juin 2009 au Petit Théâtre Mercelis. Cet atelier, accessible aux seniors, se veut riche en découvertes dans une ambiance ludique et conviviale. L'atelier se déroule durant une vingtaine de séances tous les mardis (hors vacances scolaires). Prix: 25 euros. 12 participants maximum.

Organisé par: Le service Culture d'Ixelles

- Petit Théâtre Mercelis, 13 rue Mercelis

- Théâtre Molière, 3 square du Bastion, galerie Porte de Namur

[02 515 64 63 - culture@ixelles.be](mailto:02.515.64.63)

GROUPE DE PAROLE

Après le suicide d'un proche

Parce que le suicide d'un proche bouleverse la vie de ceux qui restent, depuis quelques années, le Centre de Prévention du Suicide a mis sur pied des groupes de parole pour personnes endeuillées après le suicide d'un proche. A l'intérieur du groupe, les participants, blessés par le traumatisme, se retrouveront parmi des pairs. A travers la reconnaissance de leur souffrance et la possibilité d'exprimer leurs pensées sans crainte de jugement, ils pourront entamer ou poursuivre le travail du deuil. Les rencontres ont lieu tous les 15 jours en soirée (en groupe fermé), pendant 6 mois. Prix: 10 euro(s) par personne et par rencontre. Entretien individuel préliminaire, sur rendez-vous. Prochain groupe dès que le nombre de participants le permet.

Parents d'ados et suicide

Pour les parents d'adolescents confrontés à la problématique du suicide, seuls ou en couple, le Centre de Prévention du Suicide propose un groupe de parole spécifique. Souvent démunis devant les comportements suicidaires de leur(s) enfant(s), ces échanges pourront soutenir les parents concernés dans leur recherche de compréhension. Cycle de 3 rencontres mensuelles, en groupe fermé. Prochain groupe dès que le nombre de participants le permet. Prix: 5 euros.

Centre de Prévention du Suicide
place du châtelain 46 - 02 650 08 69
www.preventionsuicide.be

**Patrimoine
Patrimonium**

**VISITE GUIDÉES
AU CIMETIÈRE D'IXELLES**

Je • 14.00>15.30

Une manière de découvrir le cimetière, son fonctionnement et ses monuments. Une balade dans ces quinze hectares de nature et d'histoire peut ressourcer les visiteurs, grâce au calme et à la beauté de l'endroit. Les visites sont organisées gratuitement et permettent de voir ce lieu de repos sous un jour nouveau.

02 515 66 77 - 02 515 66 92

IXELLES / PATRIMOINE

Déambulations à travers les quartiers et découvertes de bâtiments hors du commun.

Sa • 24/01 • 15.00

Visite du Théâtre Varia.

Rendez-vous: rue du Sceptre 78

Sa 14/02 & Sa 28/02 • 15.00

Etoile: architecture de l'entre-deux-guerres aux abords du Val de la Cambre.

Rendez-vous: avenue E. Duray 2

Inscription souhaitée: 02 515 67 41

(Maximum 20 personnes)

L'ULB S'EXPOSE

Je 15/01>Sa 28/02 • Lu>Sa, 11.00>16.00

Les artistes de l'ULB à l'honneur.

Organisée par ULB Culture. Entrée libre.

ULB - Campus du Solbosch - Salle Allende
avenue Paul Héger 22 - 02 650 37 65
culture@ulb.ac.be - www.ulb.ac.be/culture

**FOTOTENTOONSTELLING
MARC TENRET**

Vr 16/01>Vr 6/03 • Vr 14.00>16.00

Fotograaf Marc Tenret stelt z'n recente werk tentoon in Den Teirling vzw. Zijn stijl is eerder filmisch te noemen. De meest voorkomende thema's zijn stillevens, urban pictures en landschappen. Sinds twee jaar is hij volledig overgesapt naar de digitale fotografie.

Den teirling, Maestraat 89
www.webshots.com
(onder de naam jeanmarx)
www.yessy.com/MarcTenret.

HAVANA BLUE

Expo de Benjamin Struelens

Ve 23/01>Sa 31/03

Entrée libre les soirs de spectacles dès 19.30. Permanence en présence de l'artiste les samedi 24 janvier, 14 février et 7 mars.

Benjamin Struelens nous a donné avec bonheur son premier regard sur New-York lors de sa première exposition "Nude York" suivie d'un livre paru chez Luc Pire. Il nous revient deux ans plus tard avec un témoignage poignant sur La Havane, fierté de Cuba. Ses photos sont dynamiques, chaudes et simplement vraies. "Havana Blue" est le trait d'union entre la mer des Caraïbes et la ville aux mille colonnes où le bleu ponctue chaque heure de la journée et surtout le cœur des gens.

Théâtre Marni, rue de vergnies 25
www.benjamin-s.com - www.theatremarni.com
02 639 09 80

Lucien De Roeck



Exposition de Benjamin Struelens

LUCIEN DE ROECK

->Di 25/01 • Ma/Di>Di/Zo, 11.00>18.00

6 ans après sa mort, La Cambre Architecture et le Fonds Lucien De Roeck lui rendent hommage avec une exposition, il sort de l'ombre et retrouve le chemin de la Cambre où il enseigna. On y voit son travail de dessinateur, de graphiste, et de typographe affichiste.

Visites guidées et commentées pour groupes sur demande auprès d'Olivier Meyers: 0475 55 46 76, olivier.meyers@skynet.be

Adulte: 5 euros - Enfant < 12 ans: gratuit.

Etudiants munis de leur carte: 3 euros.

Etudiants La Cambre: gratuit.

NL/ 6 jaar na zijn dood brengen Ter Kameren en het Fonds L D R hem eer. Door een tentoonstelling keert L D R terug naar zijn weg van Ter Kameren waar hij les heeft gegeven. Hij onderhoudt er ons over zijn werk als tekenaar, graficus, typograaf maker van affiche. Geleide bezoeken voor groepen op aanvraag bij Olivier Meyers: 0475 55 46 76, olivier.meyers@skynet.be

Volwassene: 5 euro - Kinderen < 12 jaar: gratis.

Studenten met studentenkaart: 3 euro.

Studenten van La Cambre: gratis.

La Cambre Architecture

Place flagey 19 b

0475 55 46 76 - info@luciendoeroeck.be

www.luciendoeroeck.be

www.ixelles.be



LE SUICIDE EN FACE

Ma 3/02 > Ve 27/03 • Lu > Ve, 8.00 > 18.00

Le suicide est une problématique particulièrement sensible et complexe. Le regard porté par un certain nombre de disciplines scientifiques et médicales s'avère particulièrement utile pour mieux comprendre et, peut-être mieux combattre ou accompagner les personnes. Grâce à l'apport de psychiatres, psychologues, épidémiologistes, sociologues, neurobiologistes, généticiens, intervenants dans des associations de prévention... il s'agit de faire saisir au public les enjeux de santé publique mais aussi individuels et sociétaux posés par le suicide. L'exposition "Le suicide en face" a été réalisée par la Cité des Sciences et de l'Industrie et est présentée à Bruxelles par le Centre de Prévention du Suicide, en collaboration avec le Centre d'Action Laïque de Namur. De plus, dans le cadre de l'exposition, le Centre de Prévention du Suicide animera plusieurs rencontres ouvertes à tous, sur les thèmes du deuil après suicide, des idées reçues sur le suicide, et des suicides à l'adolescence.

Entrée libre et gratuite.

Espace 27 septembre - Communauté française,
Bd. Léopold II 44 - 1080 Bruxelles
02 650 08 69

www.preventionsuicide.be

www.elsene.be

BIENNAL D'ARCHITECTURE

Ve 6/03 > Di 8/03 • 14.00 > 18.00

Exposition des projets déposés dans le cadre du Prix biennal d'architecture de la commune d'Ixelles.

Le prix visait à distinguer des réalisations architecturales récentes dont les qualités conceptuelles et formelles apportent une contribution significative à l'amélioration du paysage urbain et à la mise en valeur du patrimoine ixellois.

Chapelle de Boondael

square du Vieux Tilleul 10

Service de l'Urbanisme - 02 515 67 41

LES SURVIVANTS DE L' X-TREME / OVER LEVEN IN HET X-TREME

-> Di/Zo 30/08

Ma/Di > Ve/Vr, 9.30 > 16.45

Sa/Za & Di/Zo, 10.00 > 18.00

A partir de 8 ans.

Chameau, cactus, autruche, lézard, phoque, ours polaire, chauve-souris, yack, oie à tête barrée... Ils vivent là où survivre est un art. Mais comment font-ils? Venez découvrir leurs incroyables facultés d'adaptation à la chaleur, au froid ou à la sécheresse extrême, dans l'obscurité permanente ou encore au manque d'oxygène. Grâce aux nombreux films, photos et interactifs, partez sur leurs traces dans les lieux les plus extrêmes de la planète et faites votre propre expérience. Testez votre capacité

ENCODEZ VOUS-MÊME LES ÉVÉNEMENTS IXELLOIS

qui pourraient paraître dans cet agenda.

Comment faire?

Rien de compliqué.

Allez sur le site www.ixelles.be

- > Colonne de gauche, rubrique "Agenda"
- > "Vie Ixelloise", cliquez sur "Annoncer un événement"... et suivez les instructions.

VOER HIER ZELF DE EVENEMENTEN

in ELSENE in die in deze agenda kunnen worden opgenomen.

Hoe gaat u te werk?

Eenvoudig. Ga naar de site www.elsene.be

- > Kies de linkse kolom en de rubriek "agenda",
- > Leven in Elsene, klik op "Een evenement aankondigen"... en volg de instructies.

respiratoire, essayez de pomper 200 litres d'eau en 3 minutes, traversez pieds nus le sable chaud, apprenez à survivre en eau glacée, orientez-vous dans le noir... Alors qui est le spécialiste de l'adaptation? Les survivants de l' X-TREME, un voyage éducatif et ludique pour découvrir la merveilleuse adaptation des animaux à leur milieu.

NL/ Vanaf 8 jaar.

Kameel, cactus, struisvogel, hagedis, zeehond, ijsbeer, vleermuis, jak, Indische gans: ze leven waar overleven een kunst is. Hoe spelen ze dát klaar? Leer alles over hun ongelooflijke aanpassingstrucjes in extreme hitte, koude, droogte, bij permanente duisternis of zuurstofgebrek. Aan de hand van foto's en films vergezel je deze virtueuze dieren naar de meest extreme plekken op aarde. Met leuke interactieve toepassingen kan je het zelf allemaal uitproberen. Test de hoeveelheid lucht in je longen. Pomp 200 liter water op in 3 minuten. Steek op blote voeten het hete zand over. Overleef in ijskoud water. Zoek je weg in het donker... Overleef jij deze tentoonstelling? Over leven in het X-TREME is een speelse en leerrijke ontdekkingsstocht. Stort je in dit verbazend avontuur over dieren en hun aanpassingsvermogen.

Muséum des Sciences naturelles / Museum voor Natuurwetenschappen
rue Vautierstraat 29 - 02 627 42 38
info@sciencesnaturelles.be
www.sciencesnaturelles.be

MUSÉE D'IXELLES

->Di/Zo 1/02 • Ma/Di>Di/Zo, 11.30>17.00

L'un pour l'autre.

Les écrivains dessinent.

Écrivains qui dessinent, peintres qui écrivent, ils sont nombreux à avoir voulu exprimer leur génie créatif par d'autres moyens que ceux qu'ils pratiquaient habituellement. Griffonnés au bas d'une lettre ou conçus comme une œuvre d'art à part entière, les dessins d'écrivains sont le sujet de l'exposition conçue par le plasticien Jean-Jacques Lebel. La plupart des artistes sélectionnés pour l'occasion ne sont connus que pour leur production littéraire. L'exposition présente ce "nulle part", ce territoire non répertorié par l'historiographie traditionnelle, le lieu de la transversalité entre les langages et les formes, leur inclusion dans une seule pulsion inventive, sans hiérarchie, ni cloisonnement, ni limite. Près de 200 œuvres d'écrivains tels que Charles Baudelaire, Jack Kerouac, Jean Tardieu, et tant d'autres, proviennent de l'Institut mémoire de l'édition contemporaine (IMEC), mais aussi d'importantes collections privées dont celle de l'éditeur P. Belfond.

NL/ Schrijvers die tekenen, tekenaars die schrijven, velen hebben hun scheppend genie op een andere wijze willen uitdrukken dan die waarop ze dat gewoonlijk doen. Onderaan op een brief gekrabbeld of echt als kunstwerk ontworpen, vormen de tekeningen van schrijvers het onderwerp van een tentoonstelling bedacht door de beeldende kunstenaar Lebel. De meeste kunstenaars die geselecteerd werden zijn slechts voor hun literair werk gekend. Het is omwille van dat "nergens" geïnventariseerd zijn door de klassieke historiografie dat het Instituut Mémoires, dat het geheugen van de uitgeverij vormt, ze opneemt in een enige scheppingsdrang, zonder hiërarchie, zonder vakjes, zonder grenzen. Meer dan 200 kunstwerken van schrijvers zoals Charles Baudelaire, Guillaume Apollinaire, Paul Valéry, Antonin Artaud, Max Jacob, Jack Kerouac, Roland Barthes, Brion Gysin, Michel Butor of Jean Tardieu.

Paul Delvaux



Une saison très XX^e siècle au Musée d'Ixelles

A un "Été Belle Époque" succède un automne résolument moderne et contemporain: une invitation à se plonger dans les créations de l'expressionnisme, du cubo-futurisme, du surréalisme, de la Jeune Peinture Belge, de CoBrA et de l'abstraction sous toutes ses formes. Aux cimaises prennent place des œuvres de Permeke, René Magritte, Paul Delvaux, Henri Michaux ou Alechinsky. Une salle fait la part belle aux acquisitions récentes d'artistes comme Wim Delvoye ou Panamarenko. Axé sur l'art belge, noyau de la collection du Musée, l'accrochage ne néglige pas des artistes comme Joan Miro ou Max Ernst. Le musée possède en outre une importante collection d'affiches fin de siècle, dont l'ensemble complet des affiches de Toulouse-Lautrec. Bon nombre d'entre elles sont des tirages exceptionnels, signés de la main du maître!

NL/ Op wat ooit een mooi tijdperk was volgt nu een nieuw seizoen in het Museum van Elsene: het is resoluut modern en hedendaags: expressionisme, kubisme en futurisme, het begin van de abstractie met de Plastique Pure, het surrealisme, het poëtisch realisme of animisme, de Jeune Peinture belge, CoBrA, niet-figuratieve kunst in al zijn vormen... De kroonlijsten zal u de kunstwerken ontdekken van Gust. De Smet, Permeke, Servranckx, Paul Delvaux, René Magritte, Gaston Bertrand ou Alechinsky.

Bruxelles, territoire de convergences

Nombre d'artistes français se sont établis à Bruxelles depuis le milieu des années 1970. Leur présence et leur activité constituent l'épine dorsale de "Bruxelles, territoire de convergences" et témoignent de l'importance de cette communauté dans le contexte artistique bruxellois. Cette exposition présente le travail de dix artistes appartenant à la même génération, mais proposant des pratiques très diver-

ses par-delà les courants et les disciplines. Dans le cadre de la saison culturelle européenne organisée à l'occasion de la Présidence française de l'Union européenne.

NL/ Een van de meest beduidende veranderingen die voortsproten uit het milieu van de jaren 1970 wordt gekenmerkt door het grote aantal Franse kunstenaars in België, vooral in Brussel. Misschien dient dit beschouwd te worden als een rechtvaardige terugvloeiing van een aantal dingen die door de talrijke aantallen kunstenaars van Belgische oorsprong naar Frankrijk waren verhuisd.

Paul Delvaux, une sélection d'œuvres sur papier/ Paul Delvaux, een selectie van werken op papier

Exceptionnelle présentation d'un ensemble d'œuvres sur papier (aquarelles, dessins, lithographies,...) de Paul Delvaux. Issues d'une collection privée, cette sélection d'une vingtaine d'œuvres de qualité remarquable renforce l'accrochage XX^e siècle.

NL/ Deze selectie van een twintigtal kunstwerken (aquarellen, tekeningen, lithografieën,...) zijn van buitengewone kwaliteit en komen uit een privé verzameling. Dit ensemble verhoogt het XX^{ste} accrochage. Niet te missen!

Plume et pinceaux

Atelier d'écriture

Sa 24/01 • 11.30>17.00

Nous nous inspirerons de l'extraordinaire vitalité créatrice des écrivains dessinateurs exposés. Leur fécondité fantasque se retrouvera, nous l'espérons, dans nos messages à la plume ou au pinceau. Il s'agira d'un petit laboratoire d'écriture et de dessin, en toute fantaisie et en couleurs, sans ordinateur... quoique... pourquoi pas? Claudine Tondreau, écrivain et animatrice d'ateliers d'écriture de fiction, accompagnera cette expérience ouverte aux adultes dès 16 ans. Aucune compétence particulière n'est requise. L'atelier commencera par la visite de l'exposition. Maximum 12 personnes adultes et jeunes à partir de 16 ans.

Réservation indispensable.

Prix: 10 euros (entrée du musée, visite de l'exposition et de l'atelier "Plume et pinceaux").

Prix d'entrée: 8 / 6 euros - Etudiants, Carte S, 3^e âge, groupes culturels, habitants d'Ixelles, Amis du Musée. Gratuit: écoles d'Ixelles et allocataires sociaux.

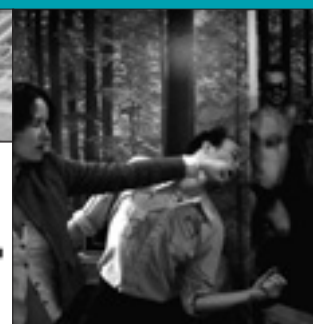
Toegangsprijzen: 8 / 6 euro - Studenten, senioren + drie pas, culturele verenigingen, inwoners van Elsene, Vrienden van het Museum. Gratis: scholen van Elsene, uitkeringsgerechtigden

**Visites guidées, stages et activités créatives
Rondleidingen, stages, creatieve activiteiten**

Musée d'Ixelles, rue Jean Van Volsem 71
02 515 64 21/22 - www.ixelles.be
Parking Tulipe, 41 rue de la Tulipe.

VRAK FESTIVAL

12/02 > 15/02



Le théâtre de L'L, lieu de recherche et d'accompagnement pour la jeune création présente son nouveau festival annuel: le VRAK Festival.

Le VRAK Festival propose un regard sur la pluridisciplinarité de la jeune création: performance, théâtre, danse, musiques actuelles et du monde, cinéma, arts visuels...

Cette première édition souhaite être la vitrine du travail en évolution des artistes résidents à L'L.

Plus de 24 projets dans 7 lieux ixellois.

1 pass à 10 euros

NL/ Onderzoeks- en begeleidingsplaats voor de jonge creatie, L'L stelt zijn nieuw jaarlijks festival voor: VRAK Festival.

Performance, theater, dans, muziek, film, plastische kunsten.

Deze eerste editie wil een vitrine zijn van het werk van de artisten in residentie in L'L.

Meer dan 24 projecten in 7 verschillende plekken in Elsene.

1 pass aan 10 euro.

CHAPELLE DE BOONDAEL / KAPEL VAN BOONDAAL

Loss - Danse / Dans

Ve/Vr 13/02 • 22.30. Sa/Za 14/02 • 18.00

Cie Giolisu.

Daybreak - Danse / Dans

Ve/Vr 13/02 • 20.30. Sa/Za 14/02 • 16.00

L'Yeuse/Erika Zueneli.

Manteau long en laine marine...

Danse / Dans

Ve/Vr 13/02 • 22.30. Sa/Za 14/02 • 18.00

Delgado Fuchs.

Leks (Mating areas) - Danse / Dans

Ve/Vr 13/02 • 20.30. Sa/Za 14/02 • 16.00

Dorina Fauer.

Gecridac - Installation / Installatie

Ve/Vr 13/02 • 19.30>23.30

& Sa/Za 14/02 • 15.00>19.00

Martin Granger.

THÉÂTRE L'L

Les petits ruisseaux font les grandes rivières

Théâtre / Theater

Sa/Za 14/02 • 19.30. Di/Zo 15/02 • 14.00

Isabelle Bats.

Trampoline - Théâtre / Theater

Je/Do 12/02 • 20.30. Ve/Vr 13/02 • 18.30;

Sa/Za 14/02 • 22.00. Di/Zo 15/02 • 16.30

Isabelle Bats.

Circulation / Circulatie

Installation / Installatie

Je/Do 12/02 -> Di/Zo 15/02

L'XL THÉÂTRE DU GRAND MIDI

Lectures / Lezingen

Di/Zo 15/02 • 11.00

L'Empêchement - Théâtre / Theater

Di/Zo 15/02 • 14.00

Welcome to earth

PETIT THÉÂTRE MERCELIS

Métrage variable - Cinéma / Cinema

Je/Do 12/02 • 18.30

Halory Goerger.

Petit-Déjeuner orangeux

un soir de carnaval - Théâtre / Theater

Ve/Vr 13/02 • 18.30>19.40

Sa/Za 14/02 • 20.30>21.40

Eno Krojanker et Hervé Piron.

MARNI

J'ai gravé le nom de ma grenouille dans ton foie - Théâtre / Theater

Je/Do 12/02 • 22.10>23.10

Clinic Orgasm Society.

Matt Elliott - Musique / Muziek

Je/Do 12/02

Matt Elliott.

V.O. - Musique / Muziek

Ve/Vr 13/02 • 23.30

Rock and Brol - Musique / Muziek

Ve/Vr 13/02 • 23.50; Sa/Za 14/02 • 23.00

Childéric - Théâtre / Theater

Ve/Vr 13/02 • 16.00>17.00

Sa/Za 14/02 • 11.00>12.00

Atis Théâtre.

&&&&& & &&& - Danse / Dans

Je/Do 12/02 • 16.00

Ve/Vr 13/02 • 11.00

Sa/Za 14/02 • 10.00

Halory Goerger and Antoine Boulogne.

Cube/ Kubus - Installation / Installatie

Je/Do 12/02 -> Di 15/02

THÉÂTRE MOLIÈRE

Dadmehr - Musique / Muziek

Ve/Vr 13/02 • 12.00

Godlieve and Clique - Théâtre / Theater

Ve/Vr 13/02 • 13.30; Sa/Za 14/02 • 19.30

Sylvie Landuyt

Cantango - Danse / Dans

Ve/Vr 13/02 • 21.00>22.00

PLACE FLAGEY FLAGEYPLEIN

Balançoire / Schommel

Installation / Installatie

Je/Do 12/02 -> Di/Zo 15/02

Anne-Sophie de Visscher.

Le service de la Culture s'associe à l'événement en ouvrant ses salles à la création: le Petit Théâtre Mercelis et la Chapelle de Boondaël résonneront des échos des corps, des sons, des voix.

Réservations à partir du Lu 2/02 / Reservaties vanaf Ma 2/02

02 512 49 69 - llasbl@llasbl.be - www.llasbl.be

Théâtre Molière, Galerie de la Porte de Namur-Square du Bastion 3 Bolwerk-square

Théâtre Marni, rue de Vergnies 25 de Vergniesstraat

Petit Théâtre Mercelis / "Klein Mercelis Theater",

rue Mercelis 13 Mercelisstraat

L'XL Théâtre du grand midi, rue Goffartstraat 7a

Théâtre L'L,

rue Major René Dubreucq 7

Majoor René Dubreucqstraat 7

Chapelle de Boondaël/ Kapel van Boondaal,

Square du Vieux Tilleul 10 Oude - Lindesquare

Place Flagey / Flageyplein



Gecridac

THÉÂTRE DE LA FLÛTE ENCHANTÉE

Venise sous la neige

Me 14/01>Di 1/02 • 20.30

Comédie de Gilles Dyrek. Avec Gauthier de Fauconval, Cédric Lombard, Justine Plume et Elisabeth Wautier.

Patricia et son mari viennent de se disputer et ils doivent se rendre à un dîner chez un ami qu'ils n'ont plus vu depuis 10 ans. Patricia décide de plomber la soirée en ne pipant pas un mot de toute la soirée. Si bien qu'on la prend pour une étrangère. Elle est trop heureuse d'entretenir le quiproquo et de faire voler la soirée en éclats! Prix / 16 euros.

[Théâtre de la Flûte Enchantée](#)

[rue du Printemps 18](#)

02 660 79 50 - www.lafluteenchantee.be

THÉÂTRE VARIA

Écris que tu m'embrasses

Ma 20/01>Sa 7/02 • 20.00

Avec: Christophe Herrada. Texte et mise en scène: Virginie Thirion. Un spectacle du Collectif Travaux Publics en coproduction avec le Théâtre Varia/Centre Dramatique de la Communauté française Wallonie-Bruxelles.

Pour échapper à la guerre, pour ne pas partir au combat, Simon se déguise en femme. Il sera Josée qui devient la compagne de café de toutes les femmes qui restent à l'arrière et attendent dans l'angoisse. Ces femmes poussent Josée /Simon à correspondre avec un soldat inconnu pour lui donner de l'espoir et la force de survivre. L'échange épistolaire va tenir en haleine femmes et soldats, à l'arrière comme au front. Et Josée/Simon, à force de mots sur le papier, va finir par aimer. Il/Elle va se rendre à la vérité de l'amour, capituler, baisser les bras devant lui. Quitte à ne plus savoir qui il ou elle est, quitte à perdre son identité, et peut-être, la raison.

Black Wrap

Je 12/02>Sa 14/02 • 20.00

Mise en scène de Luc Nice.

Black Wrap est une mosaïque de genres qui se veut un hymne et une célébration à la vie!

Si le spectacle émeut, ce n'est pas tant du fait du handicap ni de la vulnérabilité d'une partie de la distribution, mais bien de la joie de vivre qu'ensemble ils dégagent.

Nuit sur le monde

Ma 10/02>Sa 14/02 •

Ma>Sa, 20.30. Me, 19.30

Mise en scène et chorégraphie de Patrick Bonté et Nicole Mossoux.

Le monde est un bas-relief qui parfois se prend à respirer et bouger. Des hommes et des femmes s'en détachent ou s'y confondent comme des figures de proue, des méduses épinglées, des êtres en suspension qui tentent de se libérer de la pierre et de l'ombre. L'humanité prend corps, mais l'incarnation tourne à la stupeur, le vivant est saisi dans ses doutes et dans ses hantises...

Le jour se leve, Léopold

Ma 17/02>Sa 21/02 •

Ma>Sa, 20.30. Me, 19.30

Mise en scène de Michel Didym.

Serge Valletti, en digne héritier de Rabelais, raconte une folle nuit où il ne se passe rien et tant de choses, une nuit de noce blanche, et au petit matin, une mort à l'emporte pièce. Tout cela n'est en fin de compte qu'un passe temps aussi bête que la vie, où se mélangent le bizarre et la tendresse, l'espoir et la déglingue.

Théâtre Varia

[rue du Sceptre 78](#)

02 640 82 58

reservation@varia.be - www.varia.be

JOURNAL D'UN FOU

Ma 3/02>Sa 7/02 • 20.30>22.30

Par la Compagnie Lézards Cyniques.

De Gogol. Mise en scène: Gabriel Alloing. Acteur: Guy Cohen. Pianiste: Jean Jadin. Violoncelliste: Claire Goldfarb. Compositions musicales: Jean Jadin.

Ce texte étrange et captivant, considéré comme le chef-d'œuvre de Gogol, est interprété par le comédien Guy Cohen accompagné d'un pianiste et d'une violoncelliste. Poprichtchine, fonctionnaire, tailleur de plumes, nous livre ses hallucinations. Son amour pour la fille de son supérieur tourne à l'obsession. Les dates de son journal, au départ très précises, deviennent extrêmement floues, voire fantaisistes, les lieux également. Le narrateur passe allègrement de l'allusion à son quotidien, de la ville de Saint-Pétersbourg, à l'évocation de l'Espagne, ou plutôt à ses célèbres châteaux, rêves et obsessions qui, tels de fragiles édifices de sable, s'effondrent et rendent sa réalité aliénante.

Prix: 13/10 euros (moins de 26 ans, seniors, allocataires sociaux, pass ABCD).

Entrée gratuite pour les 100 premiers inscrits au 02 515 64 63.

Organisé par le Service Culture d'Ixelles.

[Théâtre Molière](#)

[Galerie de la Porte de Namur](#)

[Square du Bastion 3](#)

010 23 74 14 (9.00>17.00)

journaldunfou@hotmail.com

PETIT THÉÂTRE MERCELIS

Dans la cité Volta

Me 18/02 • 20.00

Portrait sonore d'une cité sociale.

Dans la cité Volta, le roman de Nicolas Ancion prend pour décor un quartier aux confins d'Ixelles. Des habitants de la cité Volta, rejoints par d'autres ixellois et des amoureux de la littérature, se sont emparés du livre, ont choisi des extraits et les ont lus à haute voix lors d'une lecture-promenade.

Un enregistrement radiophonique prolonge le projet initial: il fait la part belle aux voix, à la ville et à ses bruits, ainsi qu'aux rapports qui se tissent entre ces éléments.

En partenariat avec Catherine Vanandruel (asbl Fables rondes), Philippe Delchambre (Radio Campus 92,1 MHz) et CFC-Editions.

Entrée gratuite. La Commune d'Ixelles, à l'initiative du projet, est fière de vous présenter le fruit d'une belle aventure collective.

Pas d'orchidées pour Miss Blandish

Ve 20/02 & Sa 21/02 • 20.00>22.30

De James Hadley. Mise en scène: Jean-Pierre Janssens.

Distribution: David De Windt, Alexis Dourdine Mak, Julie Grétry, Roger Macharis, Christiane Thonus, Pierre Devahif, Donatella Granata, Jean-Michel Fraipont, Frédéric Janssens, Frédéric Tieman, Stéphane Olivier, Cédric De Bod.

Le bonheur, ni plus ni moins, est ce qui attendait la très riche et très jolie Miss Blandish, fille d'un milliardaire. C'était compter sans les innombra-

Black Wrap



bles petites frappes en manque d'argent. Kidnappée la veille de ses noces par une bande de malfrats, parviendra-t-elle à s'échapper?

Le mot du metteur en scène: "Lorsque, tout heureux d'annoncer aux comédiens que j'avais découvert une pièce qui m'avait interpellée, je passai pour un inculte en leur citant 'Pas d'orchidées pour Miss Blandish'. En effet, j'appris que ce fut le polar le plus lu par les hommes et les femmes des Forces Armées et un best-seller des années d'après-guerre.

Dans ce thriller, il y a comme dans les westerns, une analyse sidérante de la nature humaine. Vu la multitude des lieux, je me suis imaginé être le réalisateur d'un film. Eclairages et musiques devenaient prioritaires. La multitude des séquences me permettait de soutenir l'histoire troublante de ce gangster psychopathe et de cette jeune fille atteinte du syndrome de Stockholm."

Compagnie La Claque. Fondée il y a dix ans par un groupe de professeurs de l'Institut De Mot-Couvreur, La Claque a toujours souhaité divertir sans vulgarité ni complaisance. Le répertoire qu'elle affectionne est varié.

Prix: 10/5 euros (moins de 26 ans, seniors, allocataires sociaux, pass ABCD).

02 515 64 63 (9.00 > 17.00)

culture@ixelles.be

Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13

LIGUE D'IMPROVISATION

A partir du 18/01 • Di & Lu • 20.00

A l'occasion son 25^e anniversaire, La Ligue d'Improvisation Belge Professionnelle vous propose une saison variée et festive! En tout, 25 occasions de fêter, dans et autour de la patinoire, 1/4 de siècle de création théâtrale instantanée!

Théâtre Marni, rue de Vergnies 25

Info et réservations:

www.ligueimpro.be - 070 660 601

THÉÂTRE DE LA TOISON D'OR

Boomerang

Je 5/02 > Sa 21/02 • Ma > Sa, 20.30

De Alexis Goslain et Delphine Ysaye.

Faire des milliers de kilomètres sur la scène d'un théâtre, il fallait y penser. Boomerang est un road movie, un vrai comique trip, inspiré par les aventures de Bonnie & Clyde et rythmé par les grands airs de Gainsbourg. Avec des petits riens, Delphine Ysaye et Alexis Goslain, écrivains-acteurs, nous font croire à cette grande, belle et drôle d'histoire d'amour. Braquages, baisers, bagarres, bang bang comme en Ford Mustang, ce Boomerang devrait vous revenir en pleine figure et aussi droit au cœur.

Théâtre de la Toison d'Or

Galleries de la Toison d'Or 396-398

02 510 05 10

www.ttotheatre.be



The International Raqs Congress

THE INTERNATIONAL RAQS CONGRESS

Ve 6/02 > Di 8/02

Trois jours de mille et une nuits à Bruxelles

The International Raqs Congress rassemblera pour la première fois sur le vieux continent, les plus grands maîtres du joyau de la culture orientale. Raquia Hassan, Farida Fahmy, Fahtiem, Randa Kamel, Nour, Shahrazad, Tito... représentant à la fois l'origine, le présent et l'avenir de la danse orientale mondiale actuelle. Ils partageront leur savoir-faire lors de stages tous niveaux et se donneront en spectacle chaque soir. Les danseurs et danseuses professionnels mesureront leurs prouesses lors de la première édition du concours international de danse orientale: The Raqs Golden Awards. Bien sûr, le congrès offrira également l'occasion de chiner à travers des souks reconstitués, à la recherche de l'accessoire, bijou, costume de danse dernier cri, ou de la pièce d'artisanat témoignant du savoir-faire oriental.

NL/ Drie dagen "duizend en één nachten" te Brussel

The International Raqs Congress zal voor de eerste keer de grootste meesters van de oriëntaalse danscultuur verzamelen op het Oude Continent. Raquia Hassan, Farida Fahmy, Fahtiem, Randa Kamel, Nour, Shahrazad, Tito... vertegenwoordigen de oorsprong, het heden en de toekomst van de moderne oriëntaalse dans in de wereld. Ze zullen hun kennis tonen tijdens de stages voor alle niveaus en het grote publiek zal ze tevens kunnen bewonderen tijdens de drie verbluffende gala-avonden van oriëntaalse techniek en sierlijkheid. Professionele dansers en danseressen zullen het tegen elkaar opnemen tijdens de eerste editie van een internationale wedstrijd van oriëntaalse dansen: The Raqs Golden Awards. Natuurlijk, zal dit congres ook de gelegenheid geven om te wandelen doorheen de levensechte souk, op zoek naar een accessoire, een juweel, een uniek danskostuum, of een artisanal kunststuk dat van het oriëntaalse vakmanschap getuigt.

Management Center Europe (MCE)

rue de l'Aqueduc 118 Waterleidingsstraat

www.raqscongress.com

THÉÂTRE MARNI

Marni club

-> Sa/Za 2/06

Tous les premiers mardi du mois

Chaque premier mardi du mois, le bar prendra des airs de club et vous proposera un concert de jazz dans son ambiance chaleureuse!

Vous assistez à une pièce de théâtre ou un spectacle de danse à 20h30 au Marni? Le concert vous est offert! Vous sortez du resto et restez sur votre faim? Venez prendre un verre et laissez-vous surprendre par un piano, une voix chaude ou une guitare!

NL/ De nieuwigheid van het seizoen!

Elke eerste dinsdag van de maand wordt de bar omgetoverd tot een club en krijgt u in een gezellige sfeer een jazzconcert voorgeschoteld! U woont om 20u30 een toneelstuk of een dansoptreden bij in de Marni? Dan krijgt u het concert gratis aangeboden! U verlaat het restaurant, maar heeft nog trek in meer? Kom dan een glas drinken en laat u verrassen door een piano, een warme stem of een gitaar!

Théâtre Marni, rue de vergniesstraat 25

02 639 09 80 - info@theatremarni.com

www.theatremarni.com

LA SOUPAPE

Ursoluso

-> Sa 14/02 • 21.00 > 23 > 00

Groupe belgo-portugais composé d'une chanteuse, Catarina Santana, d'un guitariste, André Louro, d'une violoncelliste, Céline Chappuis et d'une percussionniste, Gaëlle Swan.

Chansons en portugais.

Le répertoire d'Ursoluso invite au voyage par ses musiques et par ses histoires. Entre les sonorités joyeuses du Brésil et les couleurs méditerranéennes aux accents celtiques du Portugal, sans oublier les cadences apportées par l'Afrique, ce voyage emporte le public à travers des histoires parfois liées à l'Histoire récente du Portugal, auxquelles ces jeunes artistes européens donnent vie sur scène. Les plus grands compositeurs et poètes lusophones tels que José Afonso et Chico Buarque, sont remis au goût du jour par la passion commune des quatre musiciens. Prix / 8 euros.

La Soupape, rue A. De Witte 26 A

lasoupape@belgacom.net - 02 649 58 88

JAZZ FESTIVAL MARNI FLAGEY

Me/Wo 21/01 > Sa/Za 31/01

Troisième édition du Jazz Festival Marni Flagey. Deux acteurs culturels dont l'ambition est de faire autour de la Place Flagey un pôle dynamique et festif dédié au jazz; deux lieux déjà complices, de par le passé de projets communs, du temps de l'INR. C'est un Festival avec, comme prétexte, le jazz et sa fusion avec le monde, l'Espagne, la Suisse, la Suède, et selon le goût... le bebop, le flamenco, le moderne ou le déjanté!
NL/ Derde editie van het Jazz Festival Marni Flagey. Twee culturele spelers die de ambitie hebben om rond het Flageyplein een dynamische en feestelijke trekpleister op te bouwen in het teken van de jazz; twee plaatsen die reeds met elkaar verbonden zijn door een verleden van gemeenschappelijke projecten, ten tijde van het NIR. Het Festival brengt hulde aan de jazz en zijn versmelting met de rest van de wereld, Spanje, Zwitserland, Zweden, en naar gelang van de smaak... bebop, flamenco, moderne muziek en swingende ritmes!

AU MARNI

PixL Trio

Me/Wo 21/01 • 20.15

Pierre Bernard: flûte et compositions/fluit en composities; Xavier Roger: batterie/drums. Luc Evens: basse électrique /elektrische basgitaar.

Le trio PIXL propose un répertoire de compositions originales aux influences diverses allant du jazz à la musique contemporaine en effleurant le rock et dont l'écriture, parfois à la limite de l'atonalité, et la souplesse des structures offrent à l'improvisation un large champ d'investigation.

NL/ Het trio PIXL pakt uit met een repertoire van originele composities die doorspekt zijn met diverse invloeden, gaande van jazz en hedendaagse muziek tot een vleugje rock. De stijl van de nummers - soms balancerend op de grens van de atonaliteit - en de soepele muzikale structuren bieden veel ruimte voor improvisatie.

Mathilde Renault & Jonas Knutsson Duo

Ve/Vr 23/01 • 20.15

Mathilde Renault: piano et compositions / piano en composities; Jonas Knutsson: sax baryton.

Une musique originale, riche d'émotions, jazzante ou classique, un peu folk voire même avec des accents brésiliens.

NL/ Originele - jazzy en klassieke - composities, vol emoties met een beetje folk, en zelfs met Braziliaanse accenten.

Bart Quartier Quintet

Ma/Di 27/01

Bart Quartier: vibraphone/vibrafoon; Marimba. Nico Schepers: trompette/trompet; Flugelhorn. Bart Defoort: saxsoprano and tenor. Nicolas Thys: contrebasse/contrabas.

Jan De Haas: batterie/contrabas.

Bart Quartier, vibraphoniste belge de renommée internationale, présente son premier album en tant que leader, "Thank you", produit par Michel

Herr sous le label De Werf. Bart part à la recherche d'un style personnel et atteint une synthèse des très nombreuses et diverses expériences qu'il a parcouru ces vingt dernières années dans de nombreux styles musicaux.

NL/ Bart Quartier, Belgisch vibrafonist met internationale faam, stelt "Thank you" voor, zijn debuutalbum als bandleider dat werd geproduceerd door Michel Herr onder het label De werf. Bart gaat op zoek naar een persoonlijke stijl en komt tot een synthese van de talrijke en diverse ervaringen die hij de afgelopen twintig jaar opdeed in uiteenlopende genres.

Concert hommage "A Pierre Van Dormael" / Hommage aan Pierre Van Dormael

Me/Wo 28/01

David Linx, Hervé Samb, Vivaces, Aka Moon, Kevin Mulligan, Octum.

Cette soirée sera consacrée à l'œuvre du guitariste, Pierre Van Dormael, décédé en septembre. De nombreux musiciens de jazz et complices de l'artiste viendront lui rendre hommage.

NL/ Deze avond zal in het teken staan van het werk van gitarist Pierre Van Dormael, die in september overleed. Tal van jazzmuzikanten die met hem samenwerkten, zullen hem hulde brengen.

Colin Vallon Trio (CH)

Je/Do 29/01

Colin Vallon: piano; Pat Moret: basse/bas; Samuel Rohrer: batterie/drums.

Le Colin Vallon trio est une des formations suisses les plus prometteuses actuellement. Fondé en 1999, ce trio n'a eu de cesse de développer un son d'ensemble original qui privilégie une grande liberté dans l'improvisation tout en explorant des concepts musicaux novateurs.

NL/ Het Colin Vallon Trio is een van de meest veelbelovende Zwitserse groepen van het moment. Sinds de oprichting in 1999 werkt dit trio onverdroten aan een originele totaalklank die improvisatie centraal stelt, en verkent het vernieuwende muzikale concepten.

Julie Mossay & Greg Houben Sextet "Après un rêve"

Ve/Vr 30/01

Julie Mossay: voix, flûte/stem, fluit; Greg Houben: trompette, voix/trompet, stem; Pascal Mohy: piano. Quentin Liégeois: guitare/gitaar; Matthieu Vandenebeele: clavier, percussion/keyboard, percussies; Sal La Rocca: double bass/dubbel bas; Stephan Pougin: additional drums, percussion; Lionel Beuven: batterie/drums.

Quel rapport y a-t-il entre une chanteuse lyrique et un trompettiste de jazz?

Deux solistes aussi différents que complémentaires, un orchestre aussi complice que passionné. En écoutant ce groupe, on découvrira des réponses surprenantes, on revisitera des airs magnifiques, on en composera quelques uns, riches en poésie et en harmonies subtiles.

NL/ Wat is het verband tussen een operazangeres en een jazztrompettist?

Door te luisteren naar deze groep - twee solisten

die even verschillend als complementair zijn en een orkest dat even betrokken als gepassioneerd is -, zult u verrassende antwoorden en prachtige melodieën (her)ontdekken, vol poëzie en subtiële samenklanken.

Utz

Sa/Za 31/01

Renato Baccarat: chant guitare/stem, gitaar; Alex Davidson: flûte/fluit; Vincent Nouaille: cornet/hoorn; Thomas Champagne: sax alto/altsaxofoon; Sébastien Vanhoey: trombone; Dorain Palos: basse/bas. Yves Peeters: batterie, percussions/drums, percussies.

UTZ est un groupe de jazz fusion brésilien qui joue principalement les morceaux du chanteur Renato Baccarat. Ce sont des compositions aux couleurs harmoniques typiquement brésiliennes. Un univers décalé dont le décor est appuyé par une sélection de cuivres et des arrangements originaux.

NL/ UTZ is een Braziliaanse jazzfusiongroep die vooral nummers speelt van de zanger Renato Baccarat. Het zijn composities met typisch Braziliaanse harmonische accenten. Een excentriek universum, ondersteund door een keur aan kopers en originele arrangementen.

www.mutzik.com

A FLAGEY

Flat Earth Society "Modernski"

Je/Do 22/01 • 20.15

Igor Stravinsky - Ebony Concerto, Igor Stravinsky - Scherzo à la Russe, Mauricio Kagel - Zehn Märsche, um den Sieg zu verfehlen, Tom Dissevelt - (The Skymasters) Intersections, Ralph Burns - Lady Mac Gowan's Dream, Ennio Morricone - Non loin de la Chine.

Flat Earth Society est un groupe inclassable, qui décape la notion de big band, insufflé de l'excentricité dans le jazz, et s'attaque à des répertoires qu'on a rarement l'occasion d'entendre.

NL/ Flat Earth Society is een groep die in geen enkele categorie valt onder te brengen, die de notie "big band" oppoetst, die een excentrieke wind laat waaien door de jazz, en zich vol overgave op repertoires stort die men slechts zelden te horen krijgt.

Studio 4

Chano Dominguez Quartet

Sa/Za 24/01 • 20.15

Chano Dominguez (piano), Tomasito (danse/dans), El Piraña (percussion/percussie) & Blas Cordoba (chant/zang).

Chano Domínguez n'a pas seulement un sens incroyable du swing, c'est un artiste qui a donné naissance à un langage pianistique nouveau: une musique flamenco enveloppée dans les formes du jazz et subtilement rehaussée de sonorités arabo-andalouses.

NL/ Chano Domínguez beschikt niet enkel over een ongelooflijk swinggevoel, hij is ook een artiest die een nieuwe pianotaal in het leven riep: flamencomuziek gehuld in jazzvormen en subtiel verfraaid met Arabisch-Andalusische klanken.

Studio 4

PIKNIKMUSIK - Os Meus Shorts**Ve/Vr 30/01 • 12.30**

Nico Roig: guitare. Martí Melià: clarinette, saxo basse. João Lobo: batterie.

Un nom énigmatique pour un projet atypique, voici Os Meus Shorts. Inspiré d'un carnet de voyage qu'on lit à voix haute entre amis, c'est forcément une musique éclectique avec de micro morceaux de quelques secondes, et d'autres plus longs. Des pensées, des dessins, des tickets, des notes... un voyage...

NL/ Os Meus Shorts is een mysterieuze naam voor een atypisch project. Aangezien het project geïnspireerd is op een reisdagboek dat luidop wordt voorgelezen onder vrienden, gaat het hier uiteraard om eclectische muziek met micro-fragmenten van enkele seconden en enkele langere stukken. Gedachten, tekeningen, tickets, notities, ... een echte ontdekkingsreis. **Studio 1**

Nono García "Salero Jazz"**Sa/Za 31/01 • 20.15**

Nono García: guitare/gitaar; Eva Durán: voix/stem; Enrique Oliver: saxophone/saxofoon; DeeJay Foster: contrebasse/contrabas.

Le guitariste Nono García est né en Andalousie, le berceau du flamenco. Pendant ses études à Grenade, il découvre le jazz qui, avec le flamenco et la musique arabe, est la source principale de son style si personnel.

NL/ De gitarist Nono García is geboren in Andalusië, de bakermat van de flamenco. Tijdens zijn studies in Granada ontdekt hij de jazz, die samen met flamenco en Arabische muziek de voornaamste bron is van zijn unieke persoonlijke stijl. **Studio 4**

02 641 10 20

Théâtre Marni, rue de Vergniesstraat 25
www.theatremarni.com - 02 639 09 80

Flagey, Place Sainte Croix - Heilig Kruisplein
02 641 10 10 - info@flagey.be - www.flagey.be

Muziekpublique - Ahoar

**MUZIEKPUBLIQUE****Kemenche night: Stelios Petrakis (Grèce), Ahoar (Irak/B/Allemagne)****Ve 30/01 • 20.00**

Stelios Petrakis est un talentueux joueur et compositeur de lyra, violon grecque qui se pose sur les genoux. Ses mélodies propres et traditionnelles sont difficiles à définir aux vues des multiples influences que l'on retrouve dans sa musique. Ahoar est une formation intrigante mise en place par deux Irakiens, un pianiste belge de jazz et une contrebassiste allemande. Ensemble, ils créent une musique intense, originale et authentique.

Nu:trad: Mogil (B/Islande), Aranis (B)**Ve 6/2 • 20.00**

Cette soirée nu:trad réunit deux excellents groupes qui s'inspirent de certaines influences traditionnelles pour en faire émerger quelque chose de profondément particulier et novateur. Mogil est un projet belgo-islandais qui se base sur les traditions chantées d'Islande, tout en empruntant au classique, au folk et aux styles improvisés.

Manouche blues: Quint Care d'As (B/F), Tchavolo Schmitt trio (F)**Ve 20/2 • 20.00**

Quint Care d'As est un nouveau quintet franco-belge dans lequel les frères Waso et Dajo Decauter et le guitariste Christophe Astolfi forment à eux trois une solide base de jazz manouche classique qui s'ouvre au saxophone de Tom Callens et au trombone de Gilles Repond.

Poèmes chamaniques et musique populaire du Kirghizistan: Salamat Sadikova, Djunushov Brothers**Me 25/2 • 20.00**

Le talent de Salamat Sadikova fait d'elle une ambassadrice de 1^{er} choix de la musique kirghize, son pays l'honore d'ailleurs du qualificatif de 'national treasure'. Une musique tantôt mélancolique, tantôt tumultueuse, sublimée par un technique d'étendue vocale des plus impressionnantes. Les Djunushov Brothers proposent de la musique instrumentale kirghize et manient merveilleusement tous les instruments kirghizes (à vent ou à cordes).

Nedyalko Nedyalkov (Bulgarie), Roberto de Brasov (Roumanie)**Ve 27/2 • 20.00**

Nedyalko Nedyalkov est un des grands noms du kaval. Originaire de Bulgarie, ce musicien soliste bourlingue aussi avec l'Orchestre Folk de la Radio Nationale Bulgare en compagnie des deux grands musiciens que sont Georgi Petrov joueur de gadulka (vedel) et de Angel Dimitrov, joueur de tamboura. Autodidacte en parfaite symbiose avec son instrument, Roberto Brasov (allias Ion Faur) fait preuve de pures merveilles lors de ses improvisations remplies de spontanéité. Ce bulgare a finit par remporté la notoriété qu'il méritait.

Molière, Galerie de la Porte de Namur,
Square du Bastion 3
www.muziekpublique.be

LES SAMEDIS DU CINÉ

Chaque samedi matin, 1 film pour les enfants (à partir de 5 ans) et 1 film pour les adultes en parallèle au prix de 2,5 euros pour chacun! Accueil dès 10.00.

Cinéma Vendôme, chaussée de Wavre 18
0496 80 19 08 - info@samedisducine.be
www.samedisducine.be

CINÉ CAP

Ciné-club, intitulée: les fins de moi... difficiles!
Janvier: le moi social.

Sunday**Me 28/01 • 19.00**

J. Nossiter - 1997 - 91' - v.o. st. fr.

Février: le moi créateur.

My left foot**Me 25/02 • 19.00**

(J. Sheridan - 1988 - 104' - v.o. st. fr.)

Avenue Guillaume Macau 45 - 02 641 55 73

ANIMA 2009**Je/Do 20/02>Sa/Za 28/02**

Plus de cent cinquante films en compétition internationale (courts et longs métrages, publicités, vidéos musicales), une compétition et un focus belge, des rétrospectives, des expositions, des leçons de cinéma, des ateliers pour enfants, les journées professionnelles Futuranima, des tables rondes, de nombreux invités, la Nuit animée, des ciné concerts font de Bruxelles le premier rendez-vous animé de l'année. Anima 2009 sera rehaussé de la présence de Bill Plympton, Samuel Lord Black, Président du SIGGRAPH et du Canadien Steven Woloshen. Il est aussi question d'un hommage à Ralph Bakshi (Fritz the Cat) à la jeune animation de Zagreb, aux années Channel 4. Enfin, l'édition 2009 sera placée sous le signe des relations entre l'animation et la BD, avec des avant premières, un "Cosplay" et l'expo "De la case à l'écran", dans dans le cadre de "Bruxelles BD".

NL/ Anima 2009 maakt zich klaar voor meer dan 150 films in internationale competitie (kortfilms en lange animatiefilms, videoclips en reclamespots), een Belgische competitie, een focus op de Belgische productie, retrospectieve, tentoonstellingen, masterclasses, kinderworkshops, Futuranima-dagen voor professionals, rondetafelgesprekken, talrijke gasten, een Animeernacht en filmconcerten. Enkele van onze gasten zijn al gekend: Bill Plympton, Samuel Lord Black, de voorzitter van het prestigieuze SIGGRAPH en de Canadees Steven Woloshen zullen al zeker hun opwachting maken. Er is sprake van een hommage aan Ralph Bakshi (Fritz the Cat), een focus op de jonge generatie animatiefilmers uit Zagreb en een special rond de animatieperiode van Channel 4. Het hoofdthema van Anima 2009 wordt de wisselwerking tussen strip en animatie. In het kader van Brussel Stripstad voorzien we enkele avant-premières, een tentoonstelling "Van hokje naar scherm" en een "Cosplay".
Flagey, place Sainte-Croix / Heilig-Kruisplein
02 502 63 47 - www.anima2009.eu

Philippe Vanescote entraîne les volleyeuses du club Barbär X-Elles dont les équipes jouent dans les installations du centre sportif communal Demuyter, rue Volta. Il communique sa passion à une centaine de joueuses. Les championnes d'aujourd'hui et demain.

Quand Philippe Vanescote était enfant, le Foyer protestant de Charleroi, sa ville natale, organisait des pique-nique deux fois par an. Un filet de volley y était installé. "Moi, je regardais mais je ne pouvais pas jouer, on me disait que j'étais trop petit", relate-t-il.

Soucieux de prendre sa revanche, il s'inscrit à des stages Adeps. "Au départ, c'était juste dans l'idée de pouvoir jouer lors de ces pique-nique!", sourit-il. Philippe Vanescote, 48 ans, a depuis joué dans les meilleures équipes belges de volley-ball. Il est aujourd'hui entraîneur du Barbär X-Elles, un club de volley féminin qui occupe les installations du Centre sportif communal A. Demuyter, situé rue Volta. Le club rassemble une centaine de volleyeuses, dont la moitié ont moins de 18 ans.

A 19 ans, après une année passée aux Etats-unis, il s'inscrit en Education physique à l'Université libre de Bruxelles (ULB). C'est là qu'il peaufine sa passion pour le volley. "J'étais confronté à des joueurs de très haut niveau, Luc Flament, Sacha Koulberg," ... explique Philippe Vanescote. "Mon prof de volley à l'unif, Roger Manigart, m'a alors conseillé de m'inscrire dans un club de Nationale 4 minimum, pour améliorer mon jeu. Je me suis retrouvé dans le club du Racing White au Poséidon, à Woluvé avant de passer à Anderlecht en Nationale 2". Il devient parallèlement Licencié en Education Physique et Moniteur de Volley... à l'Adeps.

Le sportif quitte alors Nivelles, où il résidait avec ses parents, pour la capitale. Il monte sa société spécialisée dans le matériel de sport et il est engagé comme professeur d'éducation physique à l'Ecole Européenne d'Uccle. Mais il préfère l'entraînement et le jeu. Il gravit d'ailleurs progressivement les différents niveaux de volley pour arriver en Division d'Honneur avec Anderlecht, Torhout et Hemiksem. Philippe Vanescote aura aussi entraîné plusieurs clubs tels que l'Ecole Européenne, Braine-L'Alleud, Forza Uccle, Les Dauphines de Charleroi, Temse, Alma (qui devindra ULB et enfin Barbär X-Elles).

En juin 2007, le volleyeur cesse ses activités commerciales pour se consacrer à sa famille - il a deux filles de 9 et 11 ans - et à l'entraînement du Barbär X-Elles.

LA MONTÉE AU FILET DE PHILIPPE VANESCOTE



Le club est composé de trois équipes évoluant aux différents niveaux de jeu. L'équipe première joue en Première nationale, l'antichambre de la division d'honneur (que le club ambitionne de rejoindre à moyen terme). "Nous jouons actuellement dans le Top 4 francophone, et dans le Top 15 au niveau national, précise Philippe Vanescote. Sur Bruxelles, il n'y a pas de club dans la même division!".

Il faut dire que le volley éprouve des difficultés à s'affirmer dans la capitale... Bruxelles compte une panoplie de clubs et de salles de sport. De plus, l'offre de loisirs est très importante: activités culturelles, cinéma, shopping,... "Alors que dans certains villages, le volley est la seule activité possible!", note encore Philippe Vanescote.

Depuis quelques années, la médiation du beach volley contribue toutefois à populariser le volley-ball. Tout comme les modifications apportées au ballon, pour le rendre moins dur et plus léger. "C'est un sport qui n'est pas facile au début mais où l'on s'amuse très vite, dès que l'on a pris un peu de cuir où il faut!", sourit Philippe Vanescote. "C'est un sport très esthétique. Et puis, il se joue à l'intérieur, en toutes saisons...".

Le Barbär X-Elles, du nom de la bière, c'est aussi le brassage des cultures. Le club regroupe une douzaine de nationalités. La proximité des institutions européennes draine des jeunes filles fréquentant les Ecoles Européennes, ou celles venues passer un stage Erasmus à Bruxelles. Ainsi, des joueuses belges, parfois d'origine turque ou marocaine, côtoient des Allemandes, des Grecques, des Espagnoles ou encore des Polonaises. "Notre intention est de mettre tout en œuvre pour développer le volley-ball chez les jeunes, poursuit l'entraîneur. Tout en mettant l'accent sur le côté social de notre club, nous souhaitons fournir à nos équipes un réservoir où nous pourrions puiser les championnes de demain...".

X-ELLES-VOLLEY
Rue Volta, 18 - 02 515 69 18
www.x-elles-volley.be

"La Courte-Echelle", un pas vers la réussite scolaire

Références / Referenties

Echevin de la Jeunesse /
Schepen van Jeugd: Bea Diallo
02 515 64 68, bea.diallo@ixelles.be

Une nouvelle école des devoirs, "la Courte-Echelle", a ouvert ses portes dans le quartier Volta. Les murs respirent encore la peinture fraîche... Depuis ce mois de janvier, ils accueillent une douzaine d'enfants après leur journée de classe. A l'initiative de Bea Diallo, Echevin de la Jeunesse et de la Famille, et de Anne Delvaux, Présidente du Foyer ixellois, le projet a pu voir le jour au sein-même d'un immeuble de logements sociaux.

"Au-delà du soutien scolaire, les écoles des devoirs représentent de véritables lieux de cohésion sociale où parents et enfants du quartier sont en contact dans un cadre privilégié" explique l'Echevin.

"La Courte-Echelle" propose un soutien scolaire aux élèves de primaire qui en ont besoin. Parce que les parents ne maîtrisent pas le français, parce qu'il est difficile pour les enfants de se concentrer à la maison, pour tenter de remédier à certaines difficultés scolaires, etc. Le lieu n'est ni une salle

d'étude, ni une garderie. Deux animatrices se chargent de stimuler les jeunes, en instaurant un climat de confiance, en les valorisant plutôt qu'en sortant le bic rouge, tout en les responsabilisant. Pas question pour les animatrices de faire les devoirs à la place de l'élève, ni de prendre la place des parents...

A "la Courte-Echelle", l'enfant est considéré dans sa globalité. Les devoirs sont parfois la porte d'accès à l'expression d'autres difficultés, d'ordre médical, social ou psychologique. L'équipe conseille, informe et oriente au mieux les parents. Cette nouvelle école des devoirs se veut ouverte sur le quartier. Les responsables souhaitent que le projet évolue en fonction des demandes des jeunes et de leurs parents. Elle s'intègre dans l'offre d'accueil extrascolaire du Service de la Jeunesse et ouvre aux enfants l'accès aux activités proposées en semaine et pendant les vacances scolaires.



© Georges Strens

LES ÉCOLES DES DEVOIRS DU SERVICE DE LA JEUNESSE:

Pour les enfants du primaire:

La Mosaïque (rue Sans Souci, 114);
L'Aulne (rue Juliette Wytzman, 4);
Le Vivier (rue du Vivier, 60);
La Courte-Echelle (rue Jean Vandeuren, 1).

Pour les enfants du secondaire:

Le Vivier (rue du Vivier, 60).

Info et inscriptions: A.-M. Martinez: 0478 55 04 61

Centres vacances du service de la Jeunesse:

Info et inscriptions: S. Bendaïmi: 0478 55 02 64

Met "La Courte-Echelle" betere slaagkansen op school

"La Courte-Echelle" is een nieuw initiatief voor huiswerkklassen in de wijk Volta. Je kunt er de geur van nieuwe verf nog opsnuiven ... Vanaf deze maand januari zullen hier een twaalfstal kinderen na schooltijd worden opgevangen. Dit project kon verwezenlijkt worden op gezamenlijk initiatief van Bea Diallo, Schepen van jeugd en gezin, en Anne Delvaux, Voorzitter van de Foyer ixellois/Elsense Haard, binnen de muren van een van de gebouwen van de sociale huisvesting.

"Bovenop de schoolse begeleiding, zijn de huiswerkklassen een echte plaats voor de versterking van het sociaal netwerk, waar ouders en kinderen uit de wijk met elkaar in contact komen in een uitgelezen kader", verklaart de Schepen.

"La Courte-Echelle" biedt huiswerkbegeleiding aan kinderen uit de lagere school. Zij kunnen dit nodig hebben om verschillende redenen. Omdat de ouders de Franse taal onvoldoende beheersen, omdat het moeilijk is voor de kinderen om zich thuis op hun huiswerk te concentreren, om te proberen iets te doen aan bepaalde leerproblemen enzovoort. Het gaat niet meteen om een studiezaal, maar er is ook geen sprake van een bewaarplaats. Twee vrouwelijke animatoren zorgen voor de noodzakelijke stimulering van de kinderen door een sfeer van vertrouwen te creëren en, liever dan hun rode pen boven te halen, hen te begeleiden naar meer zelfstandigheid en verantwoordelijkheid door een beter zelfbeeld. Zij zullen dus zeker nooit het huiswerk maken in de plaats van de kinderen en al helemaal niet

de plaats van de ouders innemen.

In "la Courte-Echelle" wordt het kind globaal benaderd. Het huiswerk is soms een ingangspoort om andere moeilijkheden op het spoor te komen op medisch, sociaal of psychologisch vlak. Het team zal de ouders met raad en daad bijstaan en zo goed mogelijk informeren en doorverwijzen.

Deze nieuwe huiswerkklas is ook een uitgestoken hand naar de wijk. De verantwoordelijken hopen dat het project kan evolueren in functie van vragen en behoeften van de kinderen en hun ouders.

Het vormt een onderdeel van het aanbod voor buitenschoolse opvang van de Jeugddienst en opent tegelijk voor de kinderen de deur.

HUISWERKKLASSEN VAN DE JEUGDDIENST:

Voor kinderen van het Lager Onderwijs:

La Mosaïque (Sans-Soucistraat, 114);
L'Aulne (Juliette Wytzmanstraat, 4);
Le Vivier (Visvijverstraat, 60); La Courte-Echelle (J.Vandeurenstraat, 1).

Voor leerlingen uit het Middelbaar Onderwijs: Le Vivier (Visvijverstraat, 60)

Info en inschrijvingen: A.-M. Martinez: 0478 55 04 61

Vakantiecentra van de Jeugddienst:

Info en inschrijvingen: S. Bendaïmi: 0478 55 02 64

Ixelles se dote d'un véritable pôle technique

Le terrain entre la rue Vandebroek et la rue Wayenberg, dans la vallée du Maelbeek, forme un îlot rassemblant plusieurs Services communaux. Un vaste réaménagement est programmé sur ce site afin de l'adapter aux besoins de ceux-ci. Il permettra, à terme, de rationaliser grandement le travail de plusieurs Services et d'atténuer le bruit et autres nuisances dans le quartier.

Plus d'espace pour la menuiserie

Au bout de l'îlot Vandebroek, à l'étage d'un vieux bâtiment, se trouve la menuiserie de la Commune. Celle-ci emploie sept personnes à temps-plein. Ils procèdent à de nombreux travaux indispensables au bon fonctionnement des Services. Ainsi, ils réparent et façonnent: châssis, portes, meubles de rangement sur mesure tant pour l'administration que pour les écoles et crèches.

Mais leur atelier ne répond pas aux normes de confort et de sécurité actuelles. Aucun des chariots élévateurs ne peut y accéder. Les menuisiers doivent donc porter eux-mêmes les poutres et les planches d'un coin à l'autre du bâtiment. De plus, l'espace autour des machines n'est pas suffisant.

Le projet de réaménagement de l'îlot Vandebroek résoudra ces inconvénients. Il prévoit d'installer leur nouvel atelier dans le bâtiment aujourd'hui occupé par le garage et la ferronnerie. Une cave permettra aussi l'installation d'un système d'évacuation de la sciure. Pour le confort des travailleurs et des riverains!

Actuellement, outre la Propreté, le site est occupé par le garage communal (autocars, utilitaires, véhicules de la propreté publique,...) et son atelier mécanique, la menuiserie (voir ci-joint), ainsi que par les plombiers, électriciens et autres techniciens du Service des Revêtements, Egouts, Plantations. Environ 200 personnes travaillent ou sont basés dans des petits bâtiments construits au fur et à mesure des besoins. Les espaces sont devenus encombrés, les aménagements vétustes. Un important dénivellement rend les manutentions difficiles. Bref, l'îlot Vandebroek est à saturation.

Tous les matins à l'aube, les camions de la Propreté publique chauffent leur moteur dans la rue Wayenberg avant de partir en tournée. Bruit, odeurs, difficultés de stationnement : les inconvénients sont nombreux. Ils seront pris en compte et en partie résolus par le projet de réaménagement de l'îlot Vandebroek, qui comprend notamment un parking souterrain et une nouvelle circulation au sein de l'îlot.

"L'idée est de concentrer en un seul lieu tous les services techniques de la Commune" explique Pierre Lardot, Echevin des Travaux. "Non seulement ceux qui sont déjà sur le site, mais aussi tous ceux qui ont un rapport avec le travail des ouvriers, comme le magasin des Travaux publics, actuellement rue de l'Automne. Nous prévoyons également de déplacer le resto-club

de la rue du Sceptre dans les nouvelles installations, avec un accès indépendant depuis la rue Vandebroek. Il sera accessible aux travailleurs et au public, avec la possibilité pour des asbl d'occuper une salle de réunion..."

Le projet est de taille (10.000 m² de bâti). Il nécessitera des travaux lourds et coûteux (17 millions d'euros)... Mais réellement indispensables. "Ixelles est une commune très densément urbanisée", poursuit Pierre Lardot. "Nous ne disposons pas d'autre terrain qui puisse accueillir une telle infrastructure. Nous devons rationaliser les installations existantes et ce même si rénover coûte souvent plus cher que construire. De plus, vu la surface disponible, nous sommes obligés d'aménager des espaces en sous-sol et cela pèse également dans le budget global".

Parmi les améliorations, on notera les économies d'énergie, par la mise en place de toitures vertes, la récupération des eaux de pluie pour nettoyer les camions et le recours aux panneaux solaires pour chauffer l'eau des sanitaires.



Le budget du chantier de l'îlot Vandebroek avoisine les 17 millions d'euros. Une partie pourrait être subsidiée par la Région. Au total, avec le bâtiment neuf et la rénovation des deux ateliers centraux, 10.000 m² de bâti (contre 4.000 actuellement) sont prévus sur papier. L'avant-projet a été arrêté le 16 octobre 2008. Il résulte de l'association momentanée entre quatre bureaux: Assar et Cooparch (architecture), VK Engineering (stabilité) et Axis (techniques spéciales). A l'heure de la parution de l'Info-xl, la demande de permis d'urbanisme et d'environnement devrait être déposée. Les riverains ont été invités à des réunions préalables à la commission de concertation. Le démarrage du chantier, qui devrait débuter fin 2010, concerne la partie avant du futur bâtiment, donnant sur la rue Vandebroek. Deux ans seront certainement nécessaires à l'achèvement de ces importants travaux.

Références

Service des Travaux publics - Architecture:
02 515 63 42, valerie.hubot@ixelles.be

Echevin des Travaux publics: Pierre Lardot
02 515 61 16, p.lardot@brutele.be
Chaussée d'Ixelles 168

Elsene krijgt een echt technisch centrum

Het terrein tussen de Vandenbroeckstraat en de Wayenbergstraat, in de vallei van de Maalbeek, groepeer nu al verschillende gemeentelijke diensten. Voor deze site wordt een uitgebreide herinrichting gepland, beter aangepast aan de noden van de gemeentendiensten. Op termijn zal hierdoor het werk van meerdere diensten in belangrijke mate kunnen worden gerationaliseerd en zullen geluidsoverlast en andere hinder voor de wijk kunnen worden verminderd.

Naast de Dienst Openbare Netheid zijn op deze site momenteel de gemeentegarage (voor bussen, dienstwagens, vuilniswagens ...) en de machinewerkplaats gevestigd, het timmeratelier (zie verder) en ook de loodgieters, elektriciens en andere vaklui van de Dienst bestrating, riolen en aanplantingen. Meer dan 200 mensen in totaal werken op hebben hun standplaats in een complex van kleine gebouwtjes die gaandeweg naargelang de behoeften werden gebouwd. Alle ruimten staan overvol en de inrichting is verouderd en hier en daar bouwvallig. Een belangrijk hoogteverschil bemoeilijkt bovendien het laden en lossen. Kortom, de Vandenbroecksite heeft zijn verzadigingspunt bereikt.

Iedere ochtend bij het krieken van de dag staan de motoren van de vuilniswagens te draaien in de Wayenbergstraat om, eenmaal op temperatuur, op hun ronde te vertrekken. Lawaai, geurhinder, parkeermoeilijkheden: heel wat ongemak. Hiermee zal rekening worden gehouden en het plan voor

de heraanleg van de Vandenbroecksite zal hiervoor grotendeels een oplossing bieden. Er wordt namelijk een ondergrondse parking aangelegd en het autoverkeer op de site zal worden gewijzigd.

"Bedoeling is alle technische diensten van de Gemeente te concentreren op een enkele plaats", legt Pierre Lardot, Schepen van Openbare werken, uit. "Niet alleen diegene die nu al op deze site zijn gevestigd, maar ook al de andere diensten die iets te maken hebben met het werk van de gemeentearbeiders, zoals het magazijn van Openbare werken, nu nog gelegen in de Herfststraat. We plannen ook om de club-resto van de Scepterstraat te verhuizen naar de nieuwe installaties, met een aparte toegang via de Vandenbroeckstraat. Werknemers en publiek zullen er terecht kunnen en er zal vergaderruimte zijn voor VZW's."

Dit is een groots opgezet project (10.000 m² bebouwde oppervlakte), met zware en dure werken (kostprijs 17 euro miljoen) ... Deze zijn echter echt noodzakelijk. *"Elsene is een zeer dicht bebouwde gemeente, vervolgt Pierre Lardot. We hebben geen ander terrein voor een dergelijke infrastructuur. We moeten de bestaande installaties rationaliseren en dit zelfs al kost renoveren soms meer dan nieuwbouw. Te meer omdat we ook, gezien de beschikbare oppervlakte, verplicht zijn om ondergrondse ruimtes aan te leggen, wat natuurlijk ook op het globale budget weegt"*.

Bij de geplande verbeteringen is er ook sprake van energiebesparing: groene dakbedekkingen, recuperatie van regenwater voor het wassen van de vrachtwagens en zonnepanelen voor de verwarming van de sanitaire installaties.

Het budget voor de werf van de Vandenbroecksite komt in de buurt van de 17 miljoen euro. Een deel hiervan zou kunnen worden gesubsidieerd door het Gewest. In totaal gaat het op papier, voor nieuwbouw en renovatie van de twee centrale werkhuisen samen, over een bebouwde oppervlakte van 10.000 m² (tegen 4.000 m² actueel). Het voorontwerp werd goedgekeurd op 16 oktober 2008. Het gaat uit van een Tijdelijke Vereniging van vier bureaus: Assar en Cooparch (architectuur), VK Engineering (stabiliteit) en Axis (bijzondere technieken). Op het moment van het verschijnen van deze editie van Info-xl zouden de aanvraag van de bouwvergunning en voor de milieuvergunning ingediend moeten zijn. De buurtbewoners werden op vergaderingen uitgenodigd, voorafgaand aan de overlegcommissie. De werken die normaal gezien zullen starten eind 2010, zullen beginnen aan het voorste gedeelte van het toekomstige gebouw dat uitgaat op de Vandenbroeckstraat. Zeker twee jaar zal nodig zijn voor de voltooiing van deze omvangrijke werken.

Meer ruimte voor de timmerwerkplaats

In het begin van de Vandenbroecksite, boven in een oud gebouw, bevindt zich de gemeentelijke timmerwerkplaats. Hier werken zeven mensen fulltime. Het zijn deze mensen die van die voor bepaalde diensten onontbeerlijke meubelstukken vervaardigen, zoals de houten bakken, waarin steekkaarten kunnen worden geordend, of de kastjes om de kleren in op te bergen van de kinderen in de crèche. Deze vaklui nemen ook de herstelling voor hun rekening van kapotte deuren, lijsten of rekken in alle gemeentelijke gebouwen.

Hun werkplaats beantwoordt echter op geen enkele manier meer aan de huidige normen voor werkcomfort en veiligheid. Geen enkele vorkheftruck geraakt binnen in het atelier en de timmermannen zijn dan ook verplicht om planken en balken zelf van de ene kant van het gebouw naar de andere kant te dragen. Daarbovenop komt nog dat rond de houtbewerkingmachines onvoldoende vrije ruimte is. Door het plan voor de herinrichting van de Vandenbroecksite zal aan deze ongemakken worden verholpen. De arbeiders zullen worden geïnstalleerd in de grote hangar die vandaag wordt ingenomen door de gemeentegarage en het gemeentelijke ijzerwerkatelier. Een ondergrondse kelderruimte maakt het eveneens mogelijk om een afzuigstelsel te installeren voor het zaagsel. Voor het comfort van de arbeiders en de buurtbewoners!

Referenties

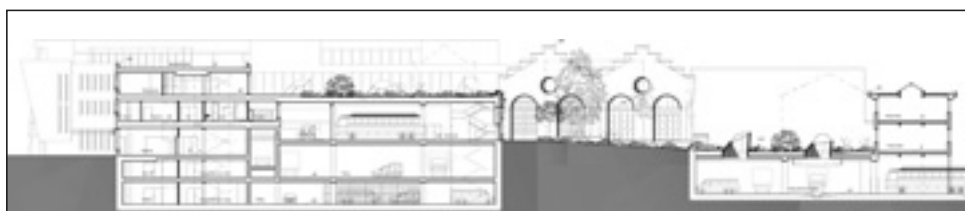
Dienst Openbare werken - Architectuur:

02 515 63 42, valerie.hubot@elsene.be

Schepen van Openbare werken: Pierre Lardot

02 515 61 16, p.lardot@elsene.be

Elsensesteenweg 168



Saint-Boniface: la vie en fuchsia!

L'Agence Bruxelles-Propreté a lancé un ramassage biquotidien pour les commerçants. Nom de code de l'opération: fuchsia, comme la couleur imprimée sur les sacs. A Ixelles, le quartier de la Porte de Namur en bénéficie déjà depuis plusieurs mois. Désormais, c'est aussi le cas du triangle "Saint-Boniface", c'est-à-dire toutes les artères (et elles comprises) entre la rue de la Tulipe et les chaussées d'Ixelles et de Wavre.

Six jours par semaine, tôt le matin et le soir après 21h00: c'est le principe du ramassage des sacs fuchsia mis en place par Bruxelles-Propreté en 2005. Au départ, seule la Grand'Place était concernée. Devant le succès de l'opération, elle s'est étendue à d'autres zones très fréquentées... Pour arriver à l'angle chaussée de Wavre - chaussée d'Ixelles. "Nous avons été entendus par le Ministre Emir Kir", se réjouit l'Echevine ixelloise de la Propreté, Delphine Bourgeois. "La situation était préoccupante. Les clients des restaurants avaient vue sur des poubelles pendant qu'ils mangeaient! Cet endroit branché connaît de plus en plus de succès. Il méritait un traitement spécial pour faire peau neuve." C'est donc chose faite, avec le ramassage des sacs des commerçants 12 fois par semaine (pour un total quotidien de 350 sacs), mais aussi, tous les soirs, un balayage mécanique et la vidange des corbeilles publiques. Ceci alors que la zone est également en partie "zone phare", c'est-à-dire nettoyée en continu pendant la journée.

Adhésion des commerçants

Pour que le système fonctionne, il faut que les commerçants y adhèrent. La loi les oblige (comme tous les indépendants, sociétés et asbl) à prendre

un contrat spécial d'enlèvement de déchets. Ils ont le choix entre les services de l'Agence Bruxelles-Propreté (ABP) ou un opérateur privé agréé. Dans la zone évoquée ci-dessus, trois quarts des commerçants sont en ordre ou en passe de l'être. Il est essentiel que tous prennent leurs responsabilités à cet égard. Il y va de l'intérêt de tous les quartiers commerçants, en zone fuchsia ou non. Le Service du Commerce est le point de contact et de vérification pour la Commune. Les commerçants sont invités à le consulter pour se faire conseiller en la matière. Des opérations de sensibilisation et de répression (pour le public et les commerçants) sont prévues par l'Echevine de la Propreté, en collaboration avec l'ABP et la police.

La cellule anti-tag à l'affût

A Ixelles, certains quartiers sont tagués de manière systématique. Comme du côté des rues Longue-Vie, de l'Arbre béni ou encore de la place Flagey. Ces dessins à la bombe entraînent un sentiment d'insécurité pour les commerçants, les habitants et toutes les personnes qui transitent par ces rues.

La Commune d'Ixelles peut heureusement se vanter de disposer d'une excellente cellule anti-tags souvent citées en exemple. Elle occupe sept personnes. Leur charge de travail ne cesse d'augmenter. En 2006, ils ont effectué 1117 opérations de nettoyage, 1634 en 2007 et plus de 1910 en 2008 (de janvier à novembre)!

Ces hommes sillonnent les rues de la Commune et, lorsqu'ils repèrent un tag (une sorte de signature) ou un graffiti (un dessin plus élaboré), ils déposent une carte de visite dans la boîte aux lettres du propriétaire du bâtiment tagué. Celle-ci comprend un numéro vert (0800 85 150) à contacter pour demander la remise en état de son bien. Aux frais de la Commune, gratuitement donc pour le particulier! Si celui-ci souhaite que l'on applique un enduit de protection supplémentaire, qui imperméabilise la surface et empêche la fixation d'un nouveau tag ou graff, il devra déboursier 25 euros/m³ (pour deux couches).

L'Echevine en charge de la Propreté publique, Delphine Bourgeois, a récemment mis en place l'opération "Flash". Après vérification que le chantier ne présente aucun danger, la cellule anti-tag peut intervenir dans les 24 à 72 heures.

Notons encore que, depuis 2005, les graff et les tags ne relèvent plus de la Justice mais font désormais partie des amendes administratives. Les mineurs de plus de 16 ans risquent donc une amende de 125 euros, les majeurs 250 euros.



Références

Service de la Propreté publique

0800 85 150, proprete.publique@ixelles.be

Service du Commerce

02 515 67 00, commerce@ixelles.be

Echevine de la Propreté publique:

Delphine Bourgeois

02 515 61 33, delphinebourgeois@brutele.be
Chaussée d'Ixelles 167

Sint-Bonifaas: het leven zal fuchsiarood kleuren!

Tweemaal daags organiseert het Agentschap NetBrussel afvalverwijdering voor de handelaars. Codenaam voor deze operatie: "fuchsia", naar de kleur van de daartoe bestemde vuilniszakken. In Elsene geniet de wijk van de Naamse poort al enkele maanden van deze dienstverlening. Van nu af aan zal dit ook het geval zijn voor de driehoek "Sint-Bonifaas", tussen de Tulpstraat en de Elsense en Waversesteenweg.

Zes dagen per week, 's morgens vroeg en 's avonds na negen uur: zo verloopt het systeem van de inzameling van de fuchsia vuilniszakken, op poten gezet door NetBrussel in 2005. In het begin gebeurde dit alleen op de Grote Markt. Het succes van de operatie leidde tot een snelle uitbreiding naar andere zones, waar veel mensen passeren ... om uiteindelijk ook in de Sint-Bonifaaswijk te belanden. *"Minister Emir Kir heeft ons geboord!"* Delphine Bourgeois, Elsense Schepen voor Openbare orde en netheid juicht het initiatief toe. "De situatie was zorgwekkend. Onder het eten moesten de klanten van de restaurants op de vuilniszakken kijken! Deze trendy wijk kent meer en meer succes. Hij verdiende een voorkeursbehandeling en had dringend nood aan een facelift." Nu is het dus zover met een ophaling van de vuilniszakken van de handelaars 12 keer per week (in totaal 350 zakken per dag), maar daarnaast ook elke avond een veegmachine die door de wijk rijdt, waarbij ook de publieke vuilnisbakken worden leeggemaakt. Bovendien is het ook voor een deel "A-zone", wat inhoudt dat er ook overdag continu wordt schoongemaakt.

Aansluiting van de handelaars

Om het systeem te doen functioneren is het noodzakelijk dat de handelaars zich hierbij aansluiten. Zij worden wettelijk verplicht (net zoals alle zelfstandigen, ondernemingen en VZW's) om een speciaal contract af te sluiten voor de afvalverwijdering. Ze kunnen kiezen tussen de diensten van NetBrussel en een erkende privé-firma. In de bovenvermelde zone is drie vierde van de handelaars hiermee al in orde of bezig om dit in orde te maken. Het is van wezenlijk belang dat iedereen hiervoor de eigen verantwoordelijkheid opneemt. Dit is in het belang van alle handelswijken, binnen fuchsiazone of niet. De Dienst Handel van de Gemeente staat in voor de communicatie en controle. De handelaars kunnen daar terecht met al hun vragen. In samenwerking met NetBrussel en de politie zullen door de Schepen van Openbare netheid acties worden ondernomen om de handelaars, maar ook het publiek, te sensibiliseren en zo nodig te bestraffen.

De anti-tag cel ligt op de loer

Sommige wijken in Elsene worden systematisch volgespoten met graffiti. Aan de kant van de Lang Levenstraat bijvoorbeeld, of de Gewijdeboomstraat of ook nog op het Flageyplein. Dergelijke schilderijen met de spuitbus zorgen voor heel wat gevoelens van onveiligheid bij handelaars, inwoners en voorbijgangers in deze straten.

Gelukkig kan de Gemeente Elsene prat gaan op een "anti-tag" cel die met zeven mensen uitstekend werk levert en in heel het land als voorbeeld wordt gesteld. En zij krijgen steeds meer werk. In 2006 voerden ze 1117 schoonmaakoperaties uit, in 2007 waren dat er al 1634 en in 2008 (van januari tot november) al meer dan 1910!

Deze mannen doorkruisen voortdurend de straten van Elsene en als zij een "tag" (een soort handtekening van de auteur) of een graffiti (een meer uitgewerkte tekening) ontdekken, is het eerste wat zij doen een visitekaartje achterlaten in de brievenbus van de eigenaar van het wild beschilderde gebouw. Op dat kaartje vinden ze een groen nummer (0800 85 150), waar men contact mee kan opnemen met de vraag om zijn eigendom in de oorspronkelijke staat te herstellen. Op kosten van de gemeente, dus voor de eigenaar helemaal gratis! Zo men wil, kan tegelijk een extra beschermingslaag worden geplamuurd die de oppervlakte ondoordringbaar maakt, wat de fixatie van nieuwe tags of graffiti verhindert. Een bedrag van 25 euro/m³ (voor twee lagen) zal dan gevraagd worden.

Zo werd door de Schepen die belast is met Openbare Netheid, Delphine Bourgeois, onlangs de operatie "Flash" opgezet. Eenmaal gecheckt of de werken geen gevaar kunnen opleveren, kan de anti-tag cel tussenkomen binnen de 24 à 72 uur.

Ten slotte noteren we dat sinds 2005 graffiti en tags niet langer onder de bevoegdheid van de correctionele rechtbank vallen, maar rechtstreeks het voorwerp uitmaken van administratieve boetes. Minderjarigen van boven de 16 jaar lopen het risico op een boete van 125 euro en meerderjarigen zelfs van 250 euro.



Referenties

Dienst voor openbare netheid: 0800 85 150, opendare.netheid@elsene.be • Dienst voor handel: 02 515 67 00, handel@elsene.be
Schepen voor openbare netheid: Delphine Bourgeois: 02 515 61 33, delphinebourgeois@brutele.be - Elsensesteenweg 167

Le Prix biennal d'Architecture

sort de terre

Début mars, à la Chapelle de Boondael, le public pourra découvrir les projets déposés dans le cadre du nouveau prix biennal d'architecture. Doté de 2.500 euros, il vise à favoriser l'émergence de réalisations qui enrichissent le paysage urbain de notre Commune.

Le 19 juin 2008, le Conseil communal approuvait la création d'un Prix d'architecture organisé tous les deux ans à partir de l'année 2009. Les projets ont été déposés durant la première quinzaine de janvier. Le prix, d'un montant total de 2.500 euros, sera remis le 5 mars à la Chapelle de Boondael, où les projets retenus seront exposés du vendredi 6 au dimanche 8 mars, de 14 à 18h00.

Proposé par Nathalie Gilson, Députée-Echevine de l'Urbanisme, de l'Environnement et du Patrimoine, ce prix vise à distinguer des réalisations architecturales récentes, réparties en deux catégories: construction nouvelle, reconstruction totale ou projet d'ensemble, d'une part; extension, rénovation, transformation ou restauration, d'autre part.

L'Echevine précise: *"Notre intention est de valoriser les réalisations qui apportent une contribution significative à l'amélioration du paysage urbain et à la mise en valeur du patrimoine d'Ixelles, que ce dernier nous soit familier ou qu'il se construise sous nos yeux."*

En outre, les réalisations présentées auront toutes été mises en œuvre dans le respect des procédures et règlements existants, dans les cinq années précédant la date d'ouverture du prix.

Jury ouvert et pluraliste

Le jury est composé de trois architectes indépendants, dont un architecte paysagiste, et de deux personnalités dont les connaissances et la notoriété en matière d'architecture, d'urbanisme,

d'environnement, de restauration de bâtiments... apportent un éclairage particulier à l'examen des réalisations présentées. Ses membres, parmi lesquels figurent des représentants du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, de la Commission Royale des Monuments et des Sites et de bureaux indépendants, auront été désignés, dans un esprit d'ouverture et de pluralisme, par le Collège des Bourgmestres et Echevins, sur proposition de l'Echevine de l'Urbanisme, qui présidera les débats, sans voix délibérative. Un ancien lauréat du prix pourra être appelé à siéger au sein du jury lors d'une édition ultérieure. Le Service de l'Urbanisme assurera le secrétariat de l'épreuve.

En plus de leurs qualités conceptuelles et formelles, les projets présentés seront également examinés sous l'angle:

- de l'intégration des données du lieu dans l'architecture proposée;
- de leur rapport avec le tissu urbain et l'espace public;
- de l'emploi de technologies nouvelles;
- de la mise en œuvre de techniques de développement durable.

Revitalisation de la ville

Le Prix biennal d'Architecture est aussi une façon de souligner que la Commune participe, sur le plan local, à une politique de revitalisation de la ville entreprise au niveau régional au début des années '80. Cette participation prend différents aspects:

- conseil en matière d'urbanisme et de permis d'urbanisme;
- primes communales à la rénovation d'habitations, relatives aux économies d'énergie, au petit patrimoine... qui sont cumulables avec les primes régionales;
- parution d'une compilation d'articles parus sous la rubrique "Ixelles, Commune d'architecture" de l'Info Ixelles.
- organisation de promenades et visites guidées gratuites de sites et de lieux;
- édition de brochures sur les quartiers, ainsi que sur des thématiques patrimoniales particulières;
- étude visant à la mise en valeur du patrimoine funéraire du cimetière et à la gestion intégrée de cet ensemble paysager.

Remise du Prix: le 5 mars à 18h30.

Exposition des projets: du vendredi 6 au dimanche 8 mars, de 14h à 18h.

Lieu: la Chapelle de Boondael, Square du Vieux Tilleul 10.

Références

Service de l'Urbanisme,
02 515 67 41, patrimoine@ixelles.be
chaussée d'Ixelles 168
wwwixelles.be

**Députée-Echevine de l'Urbanisme,
de l'Environnement et du Patrimoine:**
Nathalie Gilson
02 515 61 12, nathalie.gilson@ixelles.be
Chaussée d'Ixelles 168



Tweejaarlijkse Architectuurprijs ziet het daglicht

Begin maart kan het grote publiek in de Boondaalse Kapel kennismaken met de ontwerpen voor de nieuwe tweejaarlijkse architectuurprijs. In het voorbije jaar 2008 zijn de voorbereidingen hiervoor reeds gestart. Een bedrag van 2500 euro werd vrijgemaakt om hedendaagse projecten ter verbetering van onze stedelijke leefomgeving aan te moedigen.

Op 19 juni 2008 keurde de Gemeenteraad het voorstel goed om een Architectuurprijs in het leven te roepen die vanaf 2009 om de twee jaar zal worden georganiseerd. Tijdens de eerste veertien dagen van januari werden de ontwerpen ingediend. Op 5 maart 2009 zal de prijs, voor een totale som van 2.500 euro, worden overhandigd. Dit zal gebeuren in de Kapel van Boondaal, waar meteen ook van vrijdag 6 tot zondag 8 maart, tussen 14u00 en 18u00, alle ontwerpen kunnen worden bewonderd.

Met deze Prijs die er kwam op voorstel van Nathalie Gilson, Schepen voor Stedenbouw en Ruimtelijke ordening en het stedelijk patrimonium, wil men recente architecturale verwezenlijkingen onderscheiden, in twee categorieën opgedeeld: enerzijds nieuwbouw, totale vernieuwbouw of een geheelontwerp en anderzijds renovatie, transformatie of restauratie.

"Dit is een unieke doelstelling verklaart de Schepen, "een waardering voor realisaties die een betekenisvolle bijdrage leveren aan de verbetering van het stedelijke landschap en aan de herwaardering van het patrimonium van Elsene. En dit zowel voor bestaande gebouwen als voor gebouwen die wij voor onze ogen zien oprijzen."

De getoonde werken zijn bovendien allemaal uitgevoerd in de vijf jaar die voorafgingen aan de datum waarop de prijs werd opengesteld, met respect voor de bestaande procedures en reglementeringen.

Een open en pluralistische jury.

De jury voor deze Prijs is samengesteld uit drie onafhankelijke architecten, met hierbij een landschapsarchitect(e), alsmede twee persoonlijkheden die met hun kennis en reputatie op het gebied van architectuur, stedenbouw en ruimtelijke ordening en renovatie van gebouwen, een bijzonder licht kunnen werpen op het onderzoek van de voorgestelde realisaties. Deze juryleden (waarvan de namen nog niet gekend zijn op het ogenblik van de eindredactie) werden in een geest van openheid en pluralisme aangeduid

door het College van Burgemeesters en Schepenen, die de beraadslagingen voorziet zonder stemrecht. Bij een volgende editie zou een vroegere laureaat van de Prijs kunnen worden gevraagd om eveneens deel uit te maken van de Jury. De Stedenbouwkundige Dienst verzekert het secretariaat voor deze wedstrijd.

Naast hun kwaliteiten op het gebied van concept en vormgeving, zullen de ontwerpen eveneens worden bekeken uit het oogpunt:

- van de integratie van de omgevings-elementen in de voorgestelde architectuur;
- van hun verhouding met het stedelijke weefsel en de openbare ruimte;
- van het gebruik van nieuwe technologie;
- van de aanwending van technieken van duurzame ontwikkeling.

Heropleving van de stad

De tweejaarlijkse architectuurprijs is tegelijk een uiting van de bereidheid van de Gemeente om op lokaal vlak mee te werken aan een beleid voor heropleving van de stad, waarmee begin jaren 80 werd gestart door het Gewest. De gemeente werkt hieraan mee op verschillende manieren:

- advies voor stedenbouw en voor het afleveren van bouwvergunningen;
- gemeentelijke premies voor energiebesparing, voor het behoud van het klein erfgoed enzovoort bij de renovatie van woningen, cumuleerbaar met de premies van het Gewest;
- verschijning van een bundeling van artikels die verschenen in de rubriek "Elsene, architectuurgemeente" van Info Elsene.
- organisatie van kosteloze wandelingen en geleide bezoeken aan sites en plaatsen;
- uitgave van wijkbrochures, alsook over speciale erfgoedonderwerpen;
- studie voor de herwaardering van het erfgoed van de graven op het kerkhof van Elsene en voor een geïntegreerd beheer van dit landschapsgeheel.

Prijsuitreiking: 5 maart om 18u30.

Tentoonstelling van de ontwerpen:

van vrijdag 6 tot zondag 8 maart, van 14u00 tot 18u00.

Plaats: Boondaalse Kapel, Oude Lindesquare 10.

Referenties

Stedenbouwkundige dienst

02 515 67 41, stedenbouwkundige@elsene.be

Elsensesteenweg 168

www.elsene.be

Schepen voor Stedenbouw, ruimtelijke ordening en het stedelijk patrimonium:

Nathalie Gilson

02 515 61 12, nathalie.gilson@elsene.be

Elsensesteenweg 168

Un thriller sur les planches

Ces 20 et 21 février, le théâtre Mercelis accueille la pièce "Pas d'orchidée pour Miss Blandish", par la compagnie de théâtre amateur La Claque.

Nous sommes dans les années trente. Le crash de 1929 a plongé une partie du monde dans le marasme économique. Une crise que ne connaît pas Miss Blandish, la jeune et jolie fille d'un milliardaire américain. Le bonheur attend la belle qui prépare ses noces. Mais, la veille du mariage, elle est kidnappée par une bande de malfrats qui demandent une rançon. L'argent ne sera cependant pas le seul moteur de l'intrigue... Cette histoire sert de trame au roman de James Hadley Chase, "Pas d'orchidée pour Miss Blandish", un best-seller des années d'après-guerre. Ce polar a aussi inspiré la pièce du même nom, qui se jouera au théâtre Mercelis ces 20 et 21 février, par la compagnie de théâtre amateur La Claque. L'œuvre n'a plus été présentée en Belgique depuis 1973.

"J'ai adapté ce roman sur un mode cinématographique, explique Jean-Pierre Janssens, le metteur en scène. Le récit est monté comme les séquences d'un film à suspense. J'accorde également beaucoup d'importance à la musique et à l'éclairage, afin de reproduire l'atmosphère d'un thriller. La multitude de scènes me permet de soutenir l'histoire troublante de ce gangster psychopathe et de cette jeune fille atteinte du syndrome de Stockholm".

Ce spectacle est proposé au public ixellois dans le cadre du partenariat entrepris par le Service de la Culture avec l'Association brabançonne et bruxelloise des compagnies dramatiques (ABCD). Profitant de l'ancrage ixellois de l'association, qui a son siège rue du Viaduc, la Commune sélectionne, pour la deuxième saison consécutive, les meilleures productions des compagnies de l'ABCD. Résultat: une programmation qui met en lumière la diversité et la qualité du théâtre amateur pour des soirées de plaisir pur !



We bevinden ons in de jaren 30. Door de crash van 1929 werd een deel van de wereld ondergedompeld in de economische malaise. Als jonge en beeldschone dochter van een Amerikaanse miljardair voelt Meijuffer Blandish niets van de crisis. Het geluk lacht de schone toe nu ze haar bruiloft voorbereidt. Op de vooravond van het huwelijk wordt ze echter ontvoerd door een boevenbende. Er wordt een losgeld geëist. Geld is echter niet de enige drijfveer in deze intrige.

Deze geschiedenis vormt de achtergrond voor de roman van James Hadley Chase, Geen orchidee voor Juffrouw Blandish, een bestseller uit de naoorlogse jaren. Deze politieroman biedt eveneens de inspiratie voor het toneelstuk met dezelfde naam, dat op 20 en 21 februari in "Theater Mercelis" zal worden opgevoerd door het gezelschap voor amateurtoneel "La Claque". Het is van 1973 geleden dat dit stuk in België werd opgevoerd.

"Ik heb de roman in een cinematografisch

kleedje gestopt," verklaart de regisseur, Jean-Pierre Janssens. "Het verhaal werd gemonteerd als sequenties van een spannende film. Ik hecht ook enorm veel belang aan de muziek en de verlichting, om een echte thrillerambiance op te roepen. Door de vele scènes kan ik perfect de verwarrende geschiedenis in beeld brengen van die psychopathische gangster en dat jonge meisje, dat lijdt aan het Stockholmsyndroom (waarbij de gegijzelde sympathie voor de gijzelnemer krijgt)."

Deze toneelopvoering voor het Elsense publiek kwam er op voorstel van de Cultuurdienst in

Références / Referenties

Petit Théâtre Mercelis

13 rue Mercelis

PAP: 10 / 5 euos (- de 26 ans, seniors, allocataires sociaux, pass ABCD).

02 515 64 63 - culture@ixelles.be

Service de la Culture: 02 515 64 63

Echevin de la Culture:

Yves de Jonghe d'Ardoye

02 515 64 33, ydejonghe@brutele.be

Chaussée d'Ixelles 167

Petit Théâtre Mercelis

13 Mercelisstraat

VVP: 10 / 5 euro (- 26, senioren, sociale steuntrekkers en ABCDpass.

02 515 64 63 - culture@elsene.be

Cultuurdienst: 02 515 64 63

Schepen van Cultuur:

Yves de Jonghe d'Ardoye

02 515 64 33, ydejonghe@brutele.be

Elsensesteenweg 167

Een thriller op de planken

Op 20 en 21 februari wordt in de schouwburg "Théâtre Mercelis" het stuk opgevoerd: 'Pas d'orchidée pour Miss Blandish' (Geen orchidee voor Juffrouw Blandish), door het amateurtoneelgezelschap "La Claque".

samenwerking met de Brabantse en Brusselse vereniging voor toneelgezelschappen, "l'Association brabançonne et bruxelloise des compagnies dramatiques" (afgekort "ABCD"). Gebruikmakend van het feit dat de zetel van deze vereniging zich op het grondgebied van Elsene bevindt, in de Viaductstraat, maakt de Gemeente voor het tweede jaar op rij een selectie van de beste producties van de toneelgezelschappen die zijn aangesloten bij dit "ABCD". Resultaat: een programma voor een toneelseizoen dat de diversiteit en de kwaliteit van het amateurtoneel onder de spotlights plaatst voor avonden puur genieten!